



4-6 | ISSUE
2009 | 02
通訊 NEWSLETTER

Education Sub-unit

※ 祇供參閱，請勿取走 ※

香 HONG 港 KONG 藝 MUSEUM 術 OF ART 館

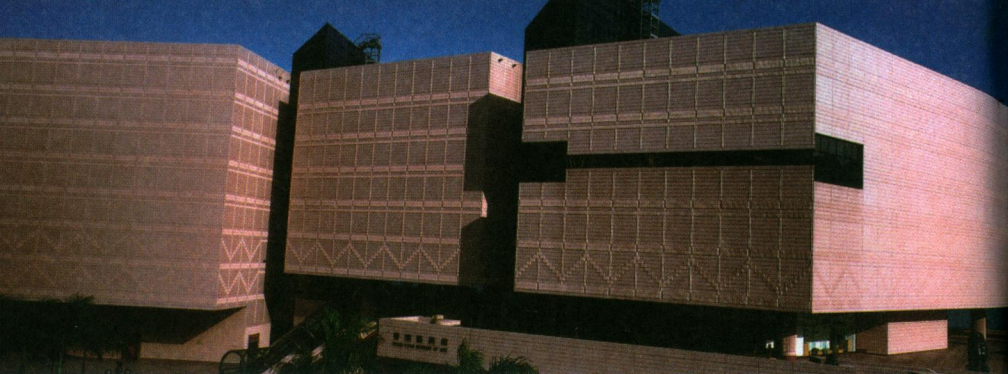


祇供參閱，請勿取走

※ 香港藝術館 · 教育組 ※



香 HONG 港 KONG 藝 MUSEUM 術 OF ART 館



香港藝術館

香港九龍尖沙咀梳士巴利道10號

電話：2721 0116

傳真：2723 7666

開放時間：

每日上午10:00至下午6:00

星期六上午10:00至晚上8:00

逢星期四(公眾假期除外) 休館

聖誕節前夕及農曆除夕提早於

下午5:00休館

農曆年初一、二休館

入場費：

有關「路易威登：創意情感」展覽之票價，請參閱p.11

一般展覽票價：

標準票	10元
優惠票*	5元
四歲以下小童	免費
20人或以上團體(購標準票者)	七折
博物館週票#	30元
有關博物館入場證，請參閱p.54	
逢星期三免費入場	

* 適用於全日制學生、殘疾人士及60歲或以上人士

博物館週票有效期由第一次參觀日期起計七日內適用。週票適用於參觀以下七所博物館：香港藝術館、香港文化博物館、香港歷史博物館、香港科學館、香港太空館(何鴻燊天象廳除外)、香港海防博物館及孫中山紀念館。

Hong Kong Museum of Art

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon

Enquiries: 2721 0116

Fax: 2723 7666

Opening Hours:

Daily 10:00am - 6:00pm

Saturdays 10:00am - 8:00pm

Closed on Thursdays (except public holidays)

Closed at 5:00pm on Christmas Eve and

Chinese New Year's Eve

Closed on the first two days of

Chinese New Year

Admission Fee:

For more information about tickets for the exhibition "Louis Vuitton: A Passion for Creation", please refer to p.11

General Exhibition Admission Fee:

Standard	\$10
Concession*	\$5
Children under 4 years old	free
Groups of 20 people or more	30% off
(standard rate)	
Museum Weekly Pass#	\$30
Museum Pass, please refer to p.54	
Free admission on Wednesdays	

* for full-time students, people with disabilities and senior citizens aged 60 or above

Museum Weekly Pass is valid for 7 days including the date of first admission to the following seven museums: Hong Kong Museum of Art, Hong Kong Heritage Museum, Hong Kong Museum of History, Hong Kong Science Museum, Hong Kong Space Museum (excluding the Stanley Ho Space Theatre), Hong Kong Museum of Coastal Defence and Dr Sun Yat-sen Museum.



香港藝術館網頁 Museum's website: <http://hk.art.museum>

茶具文物館

(香港藝術館分館)

香港中區紅棉路(香港公園內)

電話：2869 0690 /

2869 6690 (羅桂祥茶藝館)

傳真：2810 0021

開放時間：

每日上午10:00至下午5:00

逢星期二及下列假期休館

聖誕節及翌日

新曆新年及農曆年初一至初三

免費入場

Flagstaff House Museum of Tea Ware

(Branch museum of the Hong Kong Museum of Art)

Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong

(Inside Hong Kong Park)

Tel: 2869 0690 /

2869 6690 (The K.S. Lo Gallery)

Fax: 2810 0021

Opening Hours:

Daily 10:00am - 5:00pm

Closed on Tuesdays and the following holidays:

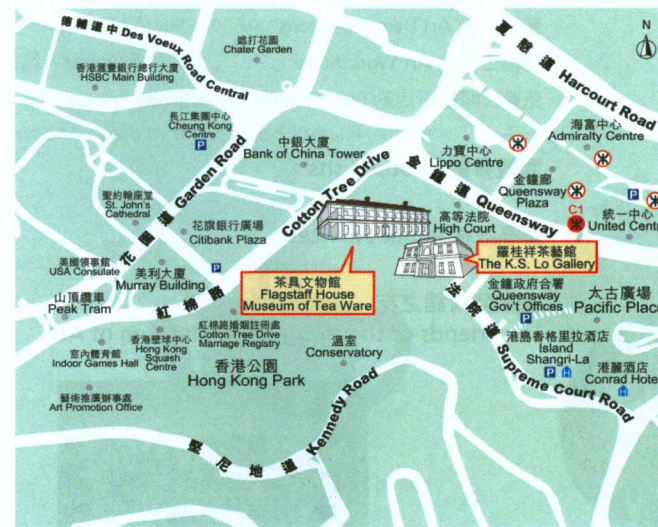
Christmas Day and Boxing Day

New Year's Day and the first three days of Chinese New Year

Free Admission

* 港鐵金鐘站香港公園方向

MTR Admiralty Station in direction of Hong Kong Park



茶具文物館網頁 Museum's website: <http://hk.art.museum>

香港藝術館 Hong Kong Museum of Art

精選推介 What's On Highlights

- 路易威登：創意情感 8
Louis Vuitton: A Passion for Creation
- 虛白齋藏中國繪畫選 12
A Selection of Chinese Paintings from the Xubaizhai Collection
- 新文人畫 14
New Literati Painting

展覽 Exhibitions

- 中國金器 15
Chinese Gold
- 埏埴巧工 — 香港藝術館藏中國陶瓷選粹 15
Gems of Chinese Ceramics from the Hong Kong Museum of Art
- 「香港藝術：開放・對話」展覽系列(四) 16
尋樂・經驗
"Hong Kong Art: Open Dialogue" Exhibition Series IV
Charming Experience

特稿 Special Feature

- 二〇〇八年度香港藝術館導賞計劃頒獎典禮 18
Docent Award Presentation Ceremony 2008
- 2009香港國際博物館日 20
International Museum Day 2009, Hong Kong
- 「2009香港國際博物館日」特備節目 22
"International Museum Day 2009, Hong Kong"
Associated Programmes
- 「2009香港國際博物館日」文物修復組免費活動 25
"International Museum Day 2009, Hong Kong"
Free Programmes of Central Conservation Section

教育及推廣活動 Education & Extension Programmes

- 錄像節目 Video Programmes 26
- 專題講座 Special Lectures 28
- 藝術示範 Art Demonstrations 29
- 藝術工作坊 Art Workshops 30
- 免費公開藝術活動 Free Creative Art Activities 32

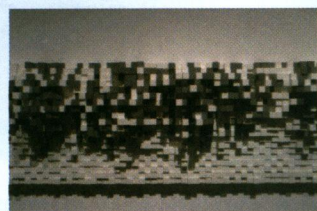
團體參觀 Group Visits 34

公眾服務 Public Services 35

香港藝術館之友 36
The Friends of the Hong Kong Museum of Art



p.15



p.17

2009.04-06
通訊
NEWSLETTER

茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware

精選推介 What's On Highlights

- 茗趣源流：茶具文物館羅桂祥珍藏 40
The History of Tea: The K.S. Lo Collection of the
Flagstaff House Museum of Tea Ware

展覽 Exhibitions

- 中國茗趣 41
Chinese Tea Drinking
- 羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選 41
Chinese Ceramics and Seals Donated by the K.S. Lo Foundation

教育及推廣活動 Education & Extension Programmes

- 無我茶會 42
Wuwo Tea Ceremony
- 展品漫談 43
Gallery Tour
- 茶藝示範 43
Tea Demonstration
- 茶具文物館古蹟文化之旅 44
Heritage Trail of the Flagstaff House Museum of Tea Ware
- 香港國際博物館日：特備講座系列 44
International Museum Day: Special Lecture Series

團體參觀 Group Visits 45

附錄 Appendices

- 活動備忘 Events Calendar 46
- 惡劣天氣特別措施 Inclement Weather Special Arrangements 49
- 節目申請須知 Programme Application Notes 50
- 節目報名表 Programme Application Forms 52
- 博物館入場證 Museum Pass 54
- 康樂及文化事務署轄下其他博物館 55
Other Museums Managed by the Leisure & Cultural Services
Department



p.40



p.41

如遇特殊情況，本館保留更換或取消節目的權利。
The Museum reserves the right to change or cancel the programmes if circumstances make it necessary.

2009.04-06
通訊
NEWSLETTER



香港藝術館

Hong Kong Museum of Art



專題展覽廳(1) (二樓) Special Exhibition Gallery (1) (2/F)
 當代香港藝術展覽廳及大堂 (二樓) Contemporary Hong Kong Art Gallery and Lobby (2/F)
 專題展覽廳(2) (三樓) Special Exhibition Gallery (2) (3/F)
 香港藝術館外牆 Building Façade, Hong Kong Museum of Art

2009年「法國五月」節目 Le French May 2009

路易威登：創意情感

Louis Vuitton: A Passion for Creation
 2009.05.22 – 08.09

康樂及文化事務署、路易威登及路易威登創意基金會美術館聯合主辦
 法國駐香港總領事館協辦
 香港藝術館籌劃

Jointly presented by the Leisure and Cultural Services Department, Louis Vuitton and the Fondation Louis Vuitton pour la Création
 In collaboration with the Consulate General of France in Hong Kong
 Organized by the Hong Kong Museum of Art



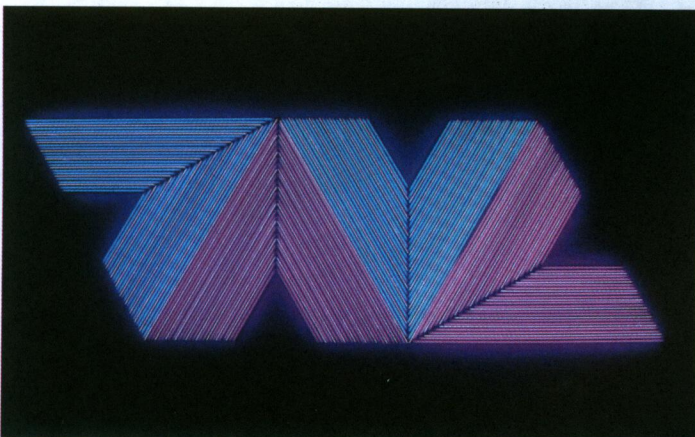
LOUIS VUITTON



路易威登與藝術

路易威登，一個擁有超過一百五十年歷史、標誌着優雅格調與精緻法式生活風尚的品牌，多年來與藝壇建立了長久緊密的關係。作為推出旅行皮具用品的先驅，路易威登與後人努力不懈結合優秀傳統工藝與現代設計精神，建構了獨一無二的美學觀。

隨着馬克·雅各布斯(Marc Jacobs)於1997年加盟出任藝術總監，進一步加強與當代藝術家交流合作，當中與Stephen Sprouse、村上隆及 Richard Prince 三位名家攜手創作的項目最為注目，更可謂現代藝術與時裝工業跨界合作的里程碑。路易威登於香港舉行的《路易威登：創意情感》藝術展，將藝術創作與品牌歷史融合，透過不同的藝術展品及裝置，分析當代藝術的創作歷程。



Bertrand Lavier
 印度皇后 II
 Empress of India II
 2005
 霓虹光管
 Neon tubes
 單一版本
 Œuvre unique
 © Bertrand Lavier, adagp 2009

路易威登創意基金會藏品展

建築概念

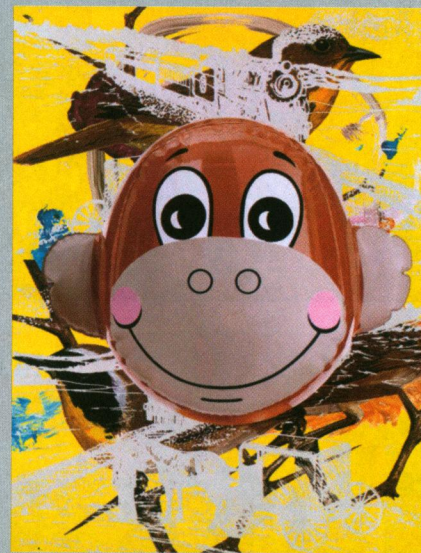
美國著名建築大師法蘭克·蓋瑞(Frank Gehry)為路易威登設計一座既壯觀又新穎的路易威登創意基金會美術館，充分彰顯基金會推動文化藝術發展的宏大目標。他以玻璃幕牆為主，把建築與環境結合，將夢想與現實、科技及藝術創意兼容並蓄，展示路易威登一貫的傳承創新精神。美術館將座落巴黎以西市郊著名的遊樂場公園(Jardin d'Acclimatation)內，設置多個展覽廳，分別展示永久藏品及舉行藝術展。

建築設計：蓋瑞伙伴(Gehry Partners, LLP)

珍藏與精選

《路易威登：創意情感》藝術展的部份展品取材自路易威登創意基金會美術館的珍藏，包括多位歐洲、美國及中國藝術家的大型畫作、攝影及錄像裝置，出自 Jean-Michel Basquiat、Paul Chan、曹斐、楊福東、Gilbert & George、Dominique Gonzalez-Foerster、Andreas Gursky、Pierre Huyghe、Jeff Koons、Bertrand Lavier、Christian Marclay 及 Richard Prince 等名家手筆；由反思活力都市文化起步，再游走於如夢似幻的虛構國度。同場亦會展出世界知名的新晉錄像藝術家的作品。

路易威登創意基金會以鼓勵自由創作為宗旨，為此，基金會邀請多位香港藝術家參與其中，包括 Nadim Abbas、李傑、梁志和、白雙全、曾建華、王浩然及黃慧妍。



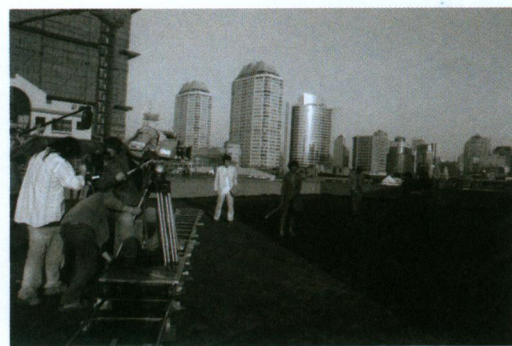
Jeff Koons
 猴子列車(鳥兒) Monkey trains (birds)
 2007
 油彩布本 Oil on canvas
 © Jeff Koons, DR



村上隆 Takashi Murakami
 熊貓 Panda
 2003
 塑膠彩玻璃纖維及路易威登行李箱
 路易威登創意基金會美術館藏
 Acrylic on fiberglass with antique Louis Vuitton trunk
 Collection Louis Vuitton pour la Création
 © 2003 Takashi Murakami / Kaikai Kiki Co., Ltd. All Rights Reserved



吉爾伯特與喬治雙人組 Gilbert & George
階級戰爭, 激進分子, 手段
Class war, militant, gateway
1986
三聯幅 Triptych
© the artist



楊福東 Yang Fudong
竹林七賢, 1至5集 Seven Intellectuals in a
Bamboo Forest, 1 to 5
2003-2006
5套35毫米影片轉換為DVD格式 - 6/7版本
第1及2集之音樂: 金望
第1集: 29分鐘32秒
第2集: 46分鐘15秒
第3集: 53分鐘45秒
第4集: 79分鐘
第5集: 90分鐘
5 films 35mm transferred on DVD - Ed. 6/7
Music by Jin Wang for parts 1 and 2
Part 1: 29 minutes 32 seconds
Part 2: 46 minutes 15 seconds
Part 3: 53 minutes 45 seconds
Part 4: 79 minutes
Part 5: 90 minutes
© Yang Fudong, DR

Louis Vuitton and Art

A symbol of French elegance and savoir-vivre, Louis Vuitton has maintained close links with the art world for more than 150 years. As pioneers of the art of travel, Louis Vuitton and his successors have forged a strong relationship between traditional know-how and contemporary design.

The arrival of Marc Jacobs as artistic director in 1997 reinforced Louis Vuitton's ties with artists, notably through exemplary collaborations with Stephen Sprouse, Takashi Murakami and Richard Prince. In Hong Kong, the Louis Vuitton and Art exhibition brings this exciting story to life illustrating the creative process through installations combining works of art and archive documents.

The Fondation Louis Vuitton pour la Création

The Architectural Project

The US based Iconic architect, Frank Gehry has designed a powerful and innovative building to embody the ambitions of the Fondation Louis Vuitton pour la Création. With the Jardin d'Acclimatation, he has successfully combined dreams and reality with technological and artistic innovation by using glass as the primary exterior material to complement its natural environment, plays a principal role in the architectural spirit and inspiration of the Fondation Louis Vuitton pour la Création.

This premise will be located in the Bois de Boulogne, on the western side of the urban limit that defines Paris. It will be devoted to housing a series of galleries designed to accommodate both permanent collections and temporary exhibitions.

Design Architect: Gehry Partners, LLP

The Collection, a Choice

This exhibition of a selection of works from the Fondation Louis Vuitton pour la Création brings together a number of significant large-scale works by European, American and Chinese artists. These reflect an energetic urban culture, creating fictional landscapes located on the cusp between dreams and adventure.

Artists include: Jean-Michel Basquiat, Paul Chan, Cao Fei, Yang Fudong, Gilbert & George, Dominique Gonzalez-Foerster, Andreas Gursky, Pierre Huyghe, Jeff Koons, Bertrand Lavier, Christian Marclay and Richard Prince.

Works by recognised and newly-discovered international artists working in the medium of video will also be shown.

In an open-minded spirit, the Fondation is eager to invite "emerging" Hong Kong artists to take part in this exhibition. These include Nadim Abbas, Lee Kit, Leung Chi Wo, Pak Sheung Chuen, Tsang Kin Wah, Adrian Wong and Doris Wong Wai Yin.

開放時間

星期日至星期五: 上午10時至下午6時
星期六: 上午10時至下午8時
逢星期四 (公眾假期除外) 休館

票價

30元(標準票)、15元(全日制學生、殘疾人士及60歲或以上高齡人士)

20人或以上團體(購標準票者)可享有七折優惠

持博物館入場證者及4歲以下小童免費

星期三免費入場之安排及博物館週票不適用於此展覽

Opening Hours

Sundays to Fridays: 10:00am - 6:00pm
Saturdays: 10:00am - 8:00pm
Closed on Thursdays (except public holidays)

Ticket Price

\$30 (standard), \$15 (full-time students, people with disabilities and senior citizens aged 60 or above)

30% discount for groups of 20 people or more (standard rate)

Free admission for Museum Pass holders (except Weekly Pass) and children under 4 years old

No free admission on Wednesdays to this exhibition

配套節目

Associated Programmes

📖 展覽圖錄 Exhibition Catalogue

📖 教育角 Education Corner

🎧 錄音導賞 Audio Guides

🗣️ 專題講座 Special Lectures

🎨 藝術工作坊 Art Workshops

p. 30

一系列精彩的配套節目將於展覽期內推出，詳情請留意五月份本館網頁更新。

A series of associated programmes will be held during the exhibition period. For more details, please refer to the museum website in May.

虛白齋藏中國書畫館（二樓） Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy (2/F)

虛白齋藏中國繪畫選

A Selection of Chinese Paintings from
the Xubaizhai Collection
2009.04.10 –



董其昌 Dong Qichang (1555-1636)
山水行書合冊 (頁二)
Landscapes and calligraphy in
running script (Leaf 2)
1610年作
Dated 1610

書畫的收藏不單是文人閑雅的活動，也是文化賴以傳承之根本。隨著二十世紀公共博物館的陸續建立，民間的藏品不斷被吸納為公家的永久收藏，能夠在市面上流傳的古代名蹟已極少。香港因著特殊的政治及地理因素，於中國書畫收藏上佔有很重要的地位，因而直接或間接地造就了獨具特色的私人藏品，反映二十世紀中國書畫收藏的狀況。

香港藝術館於1989年收到一批極之珍貴的本地書畫捐贈，這便是舉世知名的「虛白齋藏品」。「虛白齋藏中國書畫館」於1992年落成，就是專為展示名書畫鑑藏家劉作籌先生 (1911-1993) 的這批珍

藏。「虛白齋藏中國書畫館」的成立，正代表著我們對這種無私的崇高行為的致敬。

這批藏品年代由北朝時期 (386-581) 至近代，其中明 (1368-1644)、清 (1644-1911) 二朝的主要流派，如「吳門畫派」、「松江畫派」、「清初四僧」、「正統畫派」和「揚州八怪」等傑作尤為豐富，同時也反映出虛白齋主人的收藏取向。是次展覽即以這些作品為主軸，以展示虛白齋藏品的特點。

🎧 錄音導賞 Audio Guides

Collecting paintings and calligraphy not only reflect a literati's taste, but his grounding in cultural heritage. Following the establishment of a number of museums throughout China in the twentieth century, the availability of ancient artworks in the art market further declined. At this time it was nearly impossible to establish a large-scale and fully representative collection of ancient artworks by private collectors comparable to those achieved by their counterparts in earlier periods. Set against this backdrop, Hong Kong has by contrast played an important role in the art market since the last century due to special historical and political reasons.

The Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy was built in 1992 to provide a permanent home for internationally acclaimed Xubaizhai Collection donated to the Hong Kong Museum of Art in 1989 by Low Chuck Tiew (1911 – 1993). The

inauguration of the Xubaizhai Gallery is also a tribute to the generous gesture of an eminent connoisseur in turning an important private collection into a valuable public one.

The Xubaizhai Collection encompasses works dated from the Northern Dynasties (386 – 581) through to the twentieth century and is particularly strong in works by the masters of the major schools of the Ming (1368 – 1644) and Qing (1644 – 1911) dynasties, including the Wu School, the Songjiang School, the Four Monks, the Orthodox School and the Eight Eccentrics of Yangzhou. The present exhibition features works of painting selected from these two periods. Additionally, this selection of the Xubaizhai Collection provides the viewer with an opportunity to gain a deeper understanding of the characteristics of the collection and Mr Low's aesthetic leanings.



朱耷 Zhu Da
(1626-1705)
菊石圖
Chrysanthemum
and rock
1690年作
Dated 1690

中國書畫展覽廳 (四樓) Chinese Fine Art Gallery (4/F)



新文人畫

New Literati Painting
2009.03.20 -

新文人畫不是一個固定的、地方性的藝術流派，它是在1980至1990年代中國改革開放下，在時代變遷當中產生的一種藝術轉向，一次不約而同地發生的藝術運動。

It isn't an art organization with a defined manifesto. Nor is it a regional school with a distinctive style. "New Literati Painting" can be described as a convergence of artists with common goals that coincided with various cultural movements against the background of the rapid changes in the 1980s and 1990s that marked the "open door" policy and reforms in China.



1. 周思聰
Zhou Sicong (1939-1996)
陌上 (局部)
On the road (section)
2. 錢小純
Qian Xiaochun (1947-)
遍地黃花分外香
Picking flowers 1988
張鈺女士捐贈
Donated by Ms Linda Chang

中國文物展覽廳 (2) (一樓) Chinese Antiquities Gallery (2) (1/F)

中國金器 Chinese Gold

展出逾200件自商代至清代的金器，以佩飾為主，也有器皿和馬具，反映漢族與其他民族和異域文化相互交流的影響。

Featuring over 200 items of gold wares including personal accessories, vessels and horse ornaments from the Shang dynasty to the Qing dynasty, the exhibition shows influences of the various ethnic groups and cultures from further West.



花卉紋金帶板
Gold belt plaques with floral design
明代
Ming dynasty (1368-1644)
志如居藏品
Louis and Bertha Collection

錄音導賞 Audio Guides

中國文物展覽廳 (1) (三樓) Chinese Antiquities Gallery (1) (3/F)

埏埴巧工 — 香港藝術館藏中國陶瓷選粹 Gems of Chinese Ceramics from the Hong Kong Museum of Art



青花一把蓮紋大碟 Large dish with lotus bouquet in underglaze blue
明 永樂 Yongle period (1403-1424), Ming dynasty

展覽匯集本館收藏歷朝陶瓷珍玩及近代廣東匠人的作品，希望將古陶瓷工藝，以至近代陶匠承傳的藝術創作一併呈現。

This exhibition aims to provide an overview of Chinese ceramics from ancient times to the recent past, when traditional techniques still endured, by showcasing priceless examples from the museum's collection of fine ceramics.

錄音導賞 Audio Guides

當代香港藝術展覽廳 (二樓) Contemporary Hong Kong Art Gallery (2/F)

「香港藝術：開放・對話」展覽系列 (四)
 “Hong Kong Art: Open Dialogue” Exhibition Series IV
 尋樂・經驗 Charming Experience
 2009.02.20 – 04.19



客席策展人：鄭嬋琦女士
 Guest Curator: Ms Grace Cheng

鄭嬋琦現為獨立策展人及藝術在醫院總監，於2001至2005年擔任香港藝術中心展覽經理，累積多年策劃藝術活動的經驗。

Currently works as an independent curator and the Director of Art in Hospital, Grace Cheng was the Exhibition Manager of the Hong Kong Arts Centre from 2001 to 2005. She has been curating and presenting exhibitions and different art projects showing the diversity of her interests.

「尋樂・經驗」將會為觀眾帶來嶄新的觀賞展覽經驗。今次展覽將令大眾在藝術品、展場環境及觀賞的協同當中，體驗真切的藝術賞析。當人試圖去尋找他們的生活時，即代表了他已經開始欣賞生活和享受人生的意義。這是一場給所有人的展覽，包括：不同年齡、教育、種族、性別、背景和能力的士。

是次展覽的部分作品打破展覽作品不可觸摸的觀念，希望大眾能由觸覺開始，從親身接觸中感受作品的本質。

展覽強調兩大意義：參與和體驗。當中的作品滲透了各式與社區及生活有關的藝術經驗，相信能引起大眾重新在日常生活中探索更多平時忽略了的生活細節，並從觸發起的思緒中尋求回應。展覽內的藝術品顯示出它們互相緊扣的關係，其具體可見的空間運用，其實只是一個起點；更深入的是希望能在藝術和社群之間引起正面的回響，令展覽及藝術欣賞得到新角度的闡釋，打破以往固有的展覽經驗，再加上觀眾的積極參與，令展覽背後真正意義得以全面發揮。

本地藝術家包括又一山人(黃炳培)、白雙全、伍韶勁、何兆基、李天倫、李展輝、李傑、周俊輝、徐松薇、梁美萍、郭瑛、程展緯、黃慧妍，分別運用不同媒介的物料，透過藝術品演繹他們對「參與」及「互動」兩者的含意。

鄭嬋琦

“Charming Experience” will provide a unique museum-going experience for audiences. This premise of this exhibition is that a true appreciation of Art can be achieved through experiencing the synergy of Artwork, Environment and Audience alike. By way of introduction, imagine this exhibit as satisfying the individual's pursuit of moments in daily life when one truly appreciates being alive and enjoying life for its own sake. The exhibition invites everybody, literally every “body”, of different ages, education, race, gender, background and abilities to participate in this experience.

Designed to challenge the concept of displaying and viewing art in an exhibition setting, some of the artworks in this exhibition will provide an anticipative audience with the opportunity to grasp the fundamental inner essence of the artwork through tactile and direct participatory experience.

The exhibition's design for the viewer is two-fold: participation and experience. Through an exchange of ideas, questions and answers, and most importantly through audience participation, the exhibition fully blossoms. Not merely the presentation of art, it offers a living community-related art experience. The interlaying relationships within the exhibition serve as starting points that raise the conventional sense of a museum experience to a new level and will hopefully inspire a pleasant experience of art for the community.

Local artists including Anothermountainman (Stanley Wong), Luke Ching, Chow Chun Fai, Ho Siu Kee, Joyce Hsu, Kwok Ying, Danny Lee Chin Fai, Lee Kit, Leung Mee Ping, Li Tin Lun, Kingsley Ng, Tozer Sheung Chuen Pak, Doris Wai Yin Wong, working in various media were invited to contribute artworks that defy conventional ways of viewing art through interactive means.

Grace Cheng

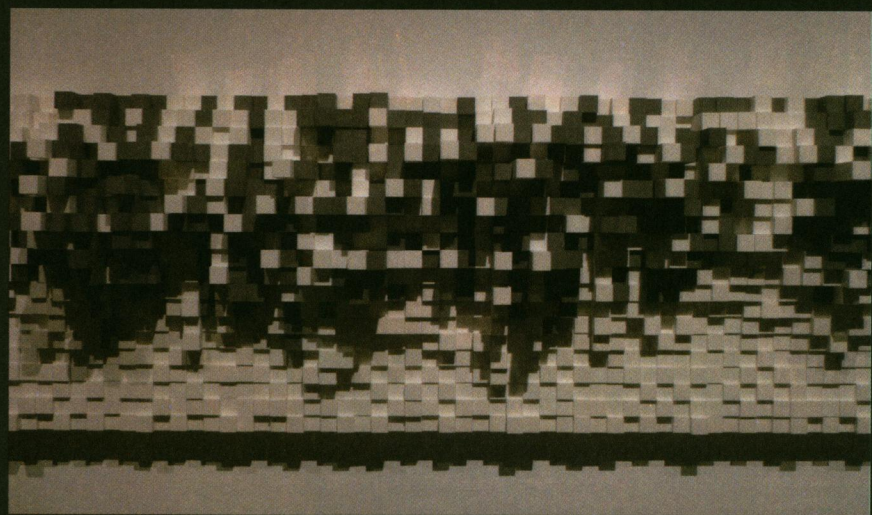


作品由兩部份組成。在右邊的部分展示香港藝術館出版的印刷品；左邊的部分則展示那些印刷品的複製品。這個以假亂真的對稱裝置作品使觀者思考真和偽的本質。

黃慧妍
 香港藝術館於二零零八年策劃的展覽
 塑膠彩紙本
 2009

The work is formed by two parts. On the right hand side daily objects from the Hong Kong Museum of Art are shown. The duplicate objects on the left hand side are referencing to the right hand side. It is a symmetric installation which confuses audience about what is real and what is not.

Doris, Wong Wai Yin
 Hong Kong Museum of Art made all these shows in 2008.
 Acrylic on paper
 2009



無形的聲音轉化作立體的雕塑，跨越了虛擬與現實、無形與有形的界限，使人們不用慣常的感知方式欣賞藝術作品；而不論殘障或健全人士，也能以自己的身體和觸感重新感受和欣賞藝術作品。

李天倫
 貝多芬第五交響曲·第一樂章
 混合素材及錄像裝置
 2009

A transition from the intangible sound to the three-dimension touchable “soundscape” sculpture lets the visually impaired, the hearing impaired visitors can experience music on the same field as others, and all visitors are left equally disoriented when confronted with this palpable piece of music.

Otto, Li Tin Lun
 Ludwig van Beethoven's Symphony No.5 in C Minor,
 First Movement
 Mixed media and video installation
 2009

二〇〇八年度導賞計劃頒獎典禮

「二〇〇八年度香港藝術館導賞計劃週年聚會暨頒獎典禮」已於今年2月13日順利舉行。今年，藝術館頒發了獎狀予20位表現出眾的導賞員，更頒發了長期優良服務獎予服務滿10年的蔣湘女士，以示謝意。

去年導賞員除了主持導賞活動外，還為一班青少年導賞員擔任導師，傳授導賞的技巧和心得。在六個月的實習期中，學員用心作資料搜集、撰寫講稿、鍛鍊演講技巧，務求令講解盡善盡美。青少年學員的導賞經驗雖淺，但大家的熱心和誠意亦深得觀眾讚賞！



十位「傑出導賞員」

(左起)：李德寶、朱瑞平助理館長、關珍文、麥淑霞、季雯雲、陳淑儀、鄧海超總館長、黃夢華、胡柱文、鄧燕薇、譚社儉、陳麗怡助理館長、連美嬌館長
(Susannah Hirst女士因事未能出席頒獎禮)

Ten Outstanding Docents

(from left): Li Tak Po, Jennifer Chu (Assistant Curator), Jane Kwan, Mak Shuk Har, Kwai Man Wan Mary, Chan Shuk Yee Cecilia, Tang Hoi Chiu (Chief Curator), Wong Mong Wah Aida, Wu Kwai Man Olivia, Tang Yin Mi Christina, Tam Seir Kim, Chan Lai Yee (Assistant Curator), Ivy Lin (Curator)
(Ms Susannah Hirst was unable to attend the ceremony)

Docent Award Presentation Ceremony 2008

The Docent Award Presentation Ceremony 2008 was held on 13th February 2009. As an expression of the Museum's gratitude, 20 docents of outstanding performance were presented with certificates. Ms Chiang Sheung, who has served for more than 10 years, was presented with the Long and Meritorious Service Award.

Last year was a busy year for our docents! Besides leading guided tours, many became mentors for a group of teenage docent trainees. This project involved sharing docent experience and knowledge of leading tours with their protégés. During the six-month long internship, trainees made efforts in researching, script writing and polishing presentation skills so that they could be at their best when leading tours. Their performance may not have been perfect, but their sincerity and enthusiasm definitely won over the audience's heart!



青少年導賞員完成實習後獲頒發證書

Certificates were presented to young docents upon completion of the internship



十位「最佳服務獎」得獎

(左起)：陳美蘭、朱瑞平助理館長、伍愛銓、譚燕清、岑妙容、袁小萍、黃錦綸、鄧海超總館長、陳麗娟、鍾鳳初、冼慧貞、陳麗嫻、陳麗怡助理館長、連美嬌館長

Ten docents receiving "Service of the Year Award"

(from left): Chan Mi Lan Doris, Jennifer Chu (Assistant Curator), Rosanna Ng, Tam Yin Ching, Sum Mui Yung, Yuen Siu Ping, Wong Kam Luen, Tang Hoi Chiu (Chief Curator), Chan Lai Kuen, Chung Fung Chor, Sin Wai Cheng, Annie Tam, Chan Lai Yee (Assistant Curator), Ivy Lin (Curator)

2009 香港國際博物館日

全城投入・博物館動感巡禮 — 2009香港國際博物館日

國際博物館協會自1978年起，把每年的5月18日定為「國際博物館日」。康樂及文化事務署亦從2001年起於每年5月中旬舉辦「香港國際博物館日」，向市民推廣博物館的活動及服務，以及喚起公眾關注博物館在社會的重要角色。

為配合今年「2009國際博物館日」的主題—「博物館與旅遊」，康樂及文化事務署把「2009香港國際博物館日」的標題定為「全城投入・博物館動感巡禮」。京、粵、港、澳四地合共30多間文博單位將會繼續合作，於2009年5月16及17日舉辦各項慶祝活動。今年「2009香港國際博物館日」將以新模式進行，推動博物館走進社群，加強市民對本土文化的認知及重視，同時亦向訪港的遊客積極推介香港的多元文化。重點節目為「動感博物館」車隊巡遊，特別設計的車輛將穿梭港島、九龍和新界的鬧市和遊客區，主動接觸本地居民及訪港遊客，推廣博物館服務，及提升市民參與文博活動的興趣。

有關「2009香港國際博物館日」節目詳情，敬請留意稍後出版的特備節目小冊子、各館公佈或「2009香港國際博物館日」網頁：<http://www.lcsd.gov.hk>。

International Museum Day 2009, Hong Kong

Museums on the Go: International Museum Day 2009, Hong Kong

Every year, museums around the world host International Museum Day on or around 18 May, the date originally designated by the International Council of Museums (ICOM) in 1978 to celebrate the significant role played by these custodians of knowledge. Since 2001, the Leisure and Cultural Services Department (LCSD) has organised an array of art, culture and museum extension activities in mid-May every year with the aim of raising public awareness about the roles and functions of museums in society.

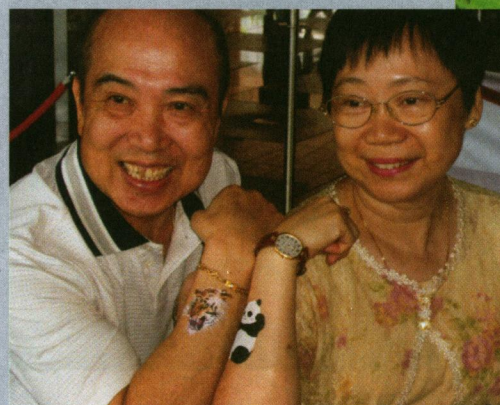
Reflecting the theme "Museums and Tourism" chosen by the ICOM this year, more than 30 museums and heritage institutions from Beijing, Guangdong, Macau and Hong Kong will join together over the weekend of 16-17 May to present "Museums On the Go: International Museum Day 2009, Hong Kong". Specially designed to reach out to the public, an eclectic mix of programmes presented in a carnival atmosphere will celebrate our local culture and heritage and showcase Hong Kong's rich and unique multiculturalism to tourists visiting the city. The highlight of the event is a car parade entitled "Museums On the Go": touring the sightseeing attractions and shopping areas on Hong Kong island and in Kowloon and the New Territories, a fleet of decorated exhibition vehicles will display what our museums have to offer and encourage public participation in art, cultural and museum activities.

For details of IMD 2009, Hong Kong, please refer to the special programme booklet and announcements by individual museums or visit the IMD 2009 webpage at <http://www.lcsd.gov.hk>.

「2009 香港國際博物館日」特備節目 “International Museum Day 2009, Hong Kong” Associated Programmes

2009.05.16 (星期六Sat)

節目 Programme	時間 Time	場地 Venue
藝術館精華遊 Museum Introduction Services	11:00am (英語English) 3:00pm (粵語Cantonese) 4:00pm (普通話Putonghua) 5:00pm (粵語Cantonese)	一樓大堂 Lobby 1/F
專題導賞: 埏埴巧工—香港藝術館藏中國陶瓷選粹 Guided Tour: Gems of Chinese Ceramics from the Hong Kong Museum of Art	11:00am (英語English)	中國文物展覽廳(1) (三樓) Chinese Antiquities Gallery (1) 3/F
錄像節目: 世紀風情—巴黎 Video Show – Paris: Spectacle of Modernity	11:00 – 11:24am (英語English)	演講廳(地庫) Lecture Hall B/F
錄像節目: 文藝復興的搖籃—佛羅倫斯 Video Show – Florence: Cradle of the Renaissance	12:00nn – 12:30pm (英語English)	演講廳(地庫) Lecture Hall B/F
錄像節目: 亞得里亞海的皇后—威尼斯 Video Show – Venice: Queen of the Adriatic	1:00 – 1:30pm (英語English)	演講廳(地庫) Lecture Hall B/F
錄像節目: 皇室之城—倫敦 Video Show – London: City of Majesty	2:00 – 2:48pm (英語English)	演講廳(地庫) Lecture Hall B/F
專題導賞: 埏埴巧工—香港藝術館藏中國陶瓷選粹 Guided Tour: Gems of Chinese Ceramics from the Hong Kong Museum of Art	2:45pm (普通話Putonghua)	中國文物展覽廳(1) (三樓) Chinese Antiquities Gallery (1) 3/F
傳統花果鳥獸陶藝製作示範 Ceramics Demonstration – Flowers and Animals	2:30 – 4:30pm (粵語Cantonese)	中國文物展覽廳 (1)教育角(三樓) Chinese Antiquities Gallery (1) Education Corner 3/F
開心笑臉藝術Look Happy Art Faces	2:00 – 5:00pm	一樓大堂 Lobby 1/F
錄像節目: 永恆之城—羅馬 Video Show – Rome: The Eternal City	3:00 – 3:45pm (英語English)	演講廳(地庫) Lecture Hall B/F
錄像節目: 禮儀之都—巴塞隆納 Video Show – Barcelona: Archive of Courtes	4:00 – 4:40pm (英語English)	演講廳(地庫) Lecture Hall B/F
專題導賞: 新文人畫 Guided Tour: New Literati Painting	4:00pm (粵語Cantonese)	中國書畫展覽廳 (四樓) Chinese Fine Art Gallery 4/F
專題導賞: 虛白齋藏中國繪畫選 Guided Tour: A Selection of Chinese Paintings from the Xubaizhai Collection	5:15pm (英語English)	虛白齋藏中國書畫 館(二樓) Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy 2/F



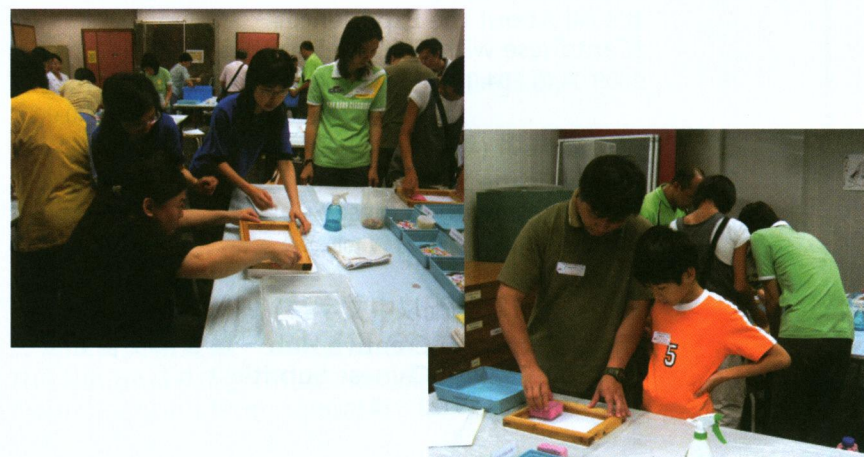
開心笑臉藝術Look
Happy Art Faces

2009.05.17 (星期日Sun)

節目 Programme	時間 Time	場地 Venue
藝術館精華遊 Museum Introduction Services	11:00am (英語English) 3:00pm (粵語Cantonese) 4:00pm (普通話Putonghua) 5:00pm (粵語Cantonese)	一樓大堂 Lobby 1/F
專題導賞：埏埴巧工—香港藝術館藏中國陶瓷選粹 Guided Tour: Gems of Chinese Ceramics from the Hong Kong Museum of Art	11:00am (粵語Cantonese)	中國文物展覽廳(1) (三樓) Chinese Antiquities Gallery (1) 3/F
錄像節目：羅馬梵諦岡博物館 Video Show – The Vatican Museums in Rome	11:00 – 11:30am (英語English)	演講廳 (地庫) Lecture Hall B/F
錄像節目：巴黎羅浮宮 Video Show – Musée du Louvre: Understanding a National Institution	12:00nn – 12:50pm (英語English)	演講廳 (地庫) Lecture Hall B/F
錄像節目：大英博物館珍藏—古希臘寶物 Video Show – Treasures of the British Museum: The Greek Collections	1:00 – 1:27pm (英語English)	演講廳 (地庫) Lecture Hall B/F
錄像節目：大師作品精選—聖彼得堡俄米塔希博物館 Video Show – Highlights of the Masterpieces: The Hermitage of St Peterburg	2:00 – 2:30pm (英語English)	演講廳 (地庫) Lecture Hall B/F
開心笑臉藝術Look Happy Art Faces	2:00 – 5:00pm	一樓大堂 Lobby 1/F
傳統花果鳥獸陶藝製作示範 Ceramics Demonstration – Flowers and Animals	2:30 – 4:30pm (粵語Cantonese)	中國文物展覽廳 (1)教育角 (三樓) Chinese Antiquities Gallery (1) Education Corner 3/F
專題導賞：虛白齋藏中國繪畫選 Guided Tour: A Selection of Chinese Paintings from the Xubaizhai Collection	2:45pm (普通話Putonghua)	虛白齋藏中國書畫館 (二樓) Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy 2/F
錄像節目：紐約大都會博物館名作 Video Show – Masterpieces of the Metropolitan Museum of Art	3:00 – 4:00pm (英語English)	演講廳 (地庫) Lecture Hall B/F
錄像節目：法蘭克福沙根堡博物館 Video Show – The Senckenberg Museum in Frankfurt	4:00 – 4:45pm (英語English)	演講廳 (地庫) Lecture Hall B/F
專題導賞：新文人畫 Guided Tour: New Literati Painting	4:00pm (英語English)	中國書畫展覽廳 Chinese Fine Art Gallery 4/F

「2009香港國際博物館日」文物修復組免費活動
“International Museum Day 2009, Hong Kong”
Free Programmes of Central Conservation Section

文物修復D.I.Y.—香港藝術館文物修復室之旅與「蟲蟲可怕嗎？」工作坊 (粵語)
Conservation Laboratory Tour at Hong Kong Museum of Art cum Conservation Workshop: Are Museum Pests Horrible? (Cantonese)



當您參觀藝術館展覽時，可想到幕後的專業修復團隊怎樣修復及保存這些珍貴的文物，使它們能完好地展示給觀眾呢？透過這項活動，您不單可一睹文物修復室的設備和工作，文物修復組的專家更會教授保存及修復紙本文物的技巧，讓您一嘗修復工作的樂趣。

2009.05.16 (星期六)
10:30am – 12:30pm (活動編號: CON1-1)
2:30 – 4:30pm (活動編號: CON1-2)
香港藝術館文物修復室 (4/F) 及繪畫室 (B/F)
費用全免 名額20位 須預先報名

文物修復組尚有其他免費活動於香港歷史博物館舉行，歡迎市民參加，詳情請瀏覽文物修復組網頁
<http://www.lcsd.gov.hk/Conservation>

報名表格及須知可於下列地方下載或索取

- 文物修復組網頁 <http://www.lcsd.gov.hk/Conservation>
 - 香港歷史博物館 文物修復組資源中心
- 地址：香港尖沙咀東部漆咸道南100號202室

報名日期為2009.04.01 – 21，郵寄表格以郵戳為準。
查詢請致電2724 9059戴先生或電郵 conservation@lcsd.gov.hk
(星期一至五：9:00am – 12:30pm及2:30-5:30pm，公眾假期休息)

錄像節目 Video Programmes

逢星期三、日 Every Wed & Sun 4:45pm
演講廳(地庫) Lecture Hall (B/F)
免費節目 名額150位 座位有限 先到先得
Free programme, 150 seats, first come first served

「藝行四方2005」特輯
"Art Odyssey 2005" Series

版權鳴謝: 香港電台電視部
Copyrights Acknowledgement: Radio Television Hong Kong

遊藝場新體驗# (粵語配以中文字幕)
It's All About the Experience#
(Cantonese with Chinese Subtitles)
2009.04.01 | 04.05 (22分鐘 mins)

愛上遊樂場 (粵語配以中文字幕)
Variety is the Spice
(Cantonese with Chinese Subtitles)
2009.04.08 | 04.12 (22分鐘 mins)

創意成城 (粵語配以中文字幕)
The Making of a Creative Hub
(Cantonese with Chinese Subtitles)
2009.04.15 | 04.19 (22分鐘 mins)

閒置空間· 創意再造 (粵語配以中文字幕)
Creative Urban Regeneration
(Cantonese with Chinese Subtitles)
2009.04.22 | 04.26 (22分鐘 mins)

打造文化之都? (粵語配以中文字幕)
The Making of a World Cultural City
(Cantonese with Chinese Subtitles)
2009.04.29 | 05.03 (22分鐘 mins)

「世界博物館」特輯I
"World's Museums" Series I

現代藝術博物館 (英語)
The Museum of Modern Art (English)
2009.05.06 | 05.10 (24分鐘 mins)

德國慕尼黑博物館 (英語)
The Deutsches Museum in Munich (English)
2009.05.13 | 05.17 (30分鐘 mins)

巴黎多爾賽博物館# (英語)
Musée d'Orsay# (English)
2009.05.20 | 05.24 (24分鐘 mins)

肯斯頓南部的博物館 (英語)
A New Museum at South Kensington (English)
2009.05.27 | 05.31 (25分鐘 mins)

「世界博物館」特輯II
"World's Museums" Series II

中國藝術: 故宮博物院珍藏# (英語)
Chinese Art: Treasures of the National Palace
Museum# (English)

2009.06.03 | 06.07 (41分鐘 mins)

永垂不朽的帝皇: 秦始皇 (英語)
The Immortal Emperor: Shihuangdi (English)
2009.06.10 | 06.14 (50分鐘 mins)

台北故宮文物寶藏—清瓷篇 (普通話)
The National Palace Museum Collection:
Ch'ing Porcelain (Putonghua)
2009.06.17 | 06.21 (36分鐘 mins)

台北故宮文物寶藏—人物畫篇 (普通話)
The National Palace Museum Collection:
Figure Painting (Putonghua)
2009.06.24 | 06.28 (30分鐘 mins)

本月精選
Monthly Special

節目如有更改· 恕不另行通知
Programme is subject to change without prior notice

專題講座 Special Lectures

演講廳(地庫) Lecture Hall (B/F)
免費節目 名額150位 座位有限 先到先得
Free Programme 150 seats first come, first served

香港中文大學新亞書院·香港藝術館及香港藝術館之友合辦
Jointly organized by the New Asia College of The Chinese
University of Hong Kong, the Hong Kong Museum of Art and
The Friends of the Hong Kong Museum of Art

回顧《走向盛唐》(英語) The "Golden Age" Revisited (English)

主持: 蘇芳淑教授(香港中文大學藝術學講座教授)
講者: 屈志仁教授(美國紐約大都會藝術館亞洲藝術部主管)
Moderator: Prof Jenny So (Professor of Fine Arts of The Chinese
University of Hong Kong)
Speaker: Prof James C.Y. Watt (Chairman of the Department of
Asian Art, The Metropolitan Museum of Art, New York)
2009.04.02 (星期四Thu)
6:00 – 8:00pm

「路易威登: 創意情感」講座系列
"Louis Vuitton: A Passion for Creation" Lecture Series

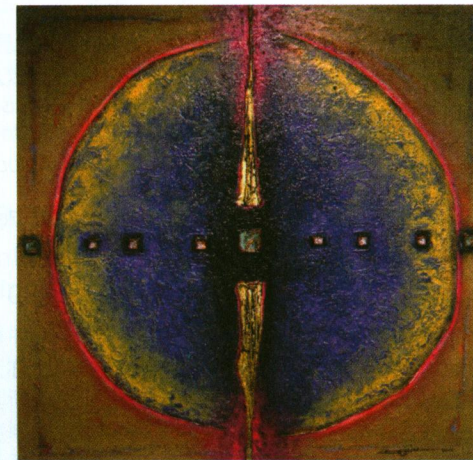
一系列專題講座將於展覽期間陸續舉行, 詳情請留意5月份本館網頁更新。
A series of special lectures will be held during the exhibition period. For more details, please refer to the museum website in May.

藝術示範 Art Demonstrations

塑膠彩技法示範(粵語) Acrylic Painting Techniques (Cantonese)

梁志明先生擅長塑膠彩及混合媒介繪畫, 他會從拉畫布開始, 示範整個繪畫過程及多種技法, 並與大家分享他塑膠彩的創作經驗和心得。

梁志明先生
2009.04.07 / 04.14 (星期二)
2:00–5:00pm | 版畫工作室(地庫)
免費節目 名額30位
無須報名 先到先得



「埴埴巧工—香港藝術館藏中國陶瓷選粹」配套節目
"Gems of Chinese Ceramics from the Hong Kong Museum of
Art" Associated Programme

傳統花果鳥獸陶藝製作示範(粵語) Making Flowers and Animals in Ceramics (Cantonese)

陶藝家何大鈞先生會示範以石灣陶藝技法, 製作中國傳統的花果鳥獸題材的作品, 造型仿真生動, 大家不容錯過!

何大鈞先生
2009.04.15 / 04.29 / 05.13 / 05.27 / 06.10 / 06.24 (星期三)
2:30 – 4:30pm | 中國文物展覽廳(1)教育角(三樓)
免費節目 名額30位
無須報名 先到先得



藝術工作坊 Art Workshops

本季所有活動及工作坊之截止報名日期為2009.04.16 (5:30pm) (特別註明除外)·公開抽籤於2009.04.17 (12:00nn) 在本館一樓大堂舉行。請參考P.50節目申請須知中列明之參加者優惠辦法及各項細則#。

成人工作坊 Adult Workshops

傳統石灣陶藝製作 (粵語) Ceramic Flowers and Teapot Making in Shiwan Style (Cantonese)

何老師會教授以石灣陶藝技法製作傳統花卉、茶壺等題材的作品，並教授施釉技法。學員需具製作陶藝經驗及基礎。

何大鈞先生
課程編號 A09201
2009.04.29 至 2009.07.08 (逢星期三，
2009.07.01除外，共10節)
6:30 – 9:30pm
陶藝工作室 (地庫)
名額12位
費用每位\$750#，另物料費約\$300，超過四公升需另收燒費費用

親子工作坊 Family Workshops

「路易威登：創意情感」配套節目
"Louis Vuitton: A Passion for Creation"
Associated Programme

親子齊齊學—旅行箱奇想 (粵語) Fantasy Suitcase Design (Cantonese)

課堂中，家長及子女會各自漫遊旅行箱的設計世界，並以撕貼畫的技巧創作自己形象的旅行箱，在工作坊的最後30分鐘重聚，分享各自的創作歷程。

溫慧渝女士、廖娟娟女士
課程編號 F09202
2009.06.06 (星期六) 10:30am – 12:00nn
課程編號 F09203
2009.06.13 (星期六) 2:00 – 3:30pm
兩班為相同節目，請選擇其中一班

版畫工作室 (地庫)
名額12組
(每組一名成人及一名6-10歲兒童)
費用每位\$37.5# (兒童優惠價\$18.7)，材料費每組約\$20於上課時交予導師

親子工作坊 Family Workshops

「路易威登：創意情感」及「國際綜藝合家歡2009」配套節目
"Louis Vuitton: A Passion for Creation"
& "International Arts Carnival 2009"
Associated Programme

藝術品·動起來 (粵語/英語) Living Art Works (Cantonese/ English)

每件藝術品背後都有一個故事。我們誠邀你來與藝術品交流，運用言語和身體重新演繹及訴說它們的故事，發揮無盡的創意。導師會啟發及引導學員說故事和表演的技巧，協助學員構思工作坊末段的表演環節。歡迎你們的親朋好友前來藝術館欣賞，一同分享大家美滿的成果！

Every work of art talks to us in its own way, but do you know how to express the story it has to tell? Here's your chance to interact with art and reflect what it says to you in your own words and gestures. Let your creativity run free, as our instructors inspire and guide you to tell the story that you read. You can also learn the skills of performance and presentation and then act out your art story – with the help of the instructors – at the museum. Everyone is welcome to come along and share in the fun.

導師 Instructor: Theatre Noir
課程編號 Course Code F09204
2009.07.18 (星期六 Sat) (英語English)
課程編號 Course Code F09205
2009.07.25 (星期六 Sat) (粵語Cantonese)
課程編號 Course Code F09206
2009.08.01 (星期六 Sat) (英語English)
課程編號 Course Code F09207
2009.08.08 (星期六 Sat) (粵語Cantonese)
四班為相同節目，請選擇其中一班
4 identical courses, please choose one

10:00am – 12:00nn*
演講室 (地庫) Lecture Hall (B/F)
名額12組 (每組一名家長及一名8-12歲兒童)
Enrolment: 12 pairs (1 parent with 1 child aged 8-12 per group)
費用每位Fee (per person) : \$50# (兒童優惠價\$25)
截止報名日期 Deadline for application:
2009.06.15

*11:15am表演環節，歡迎其他人士觀看。
11:15am performance, open for public.

教師工作坊 Teacher Workshops

「路易威登：創意情感」配套節目
"Louis Vuitton: A Passion for Creation"
Associated Programme

創意情感 (粵語) A Passion for Creation (Cantonese)

第一節：「創意情感」展覽簡介
連美嬌女士
香港藝術館館長(現代藝術)

第二節：城市錄像
鮑藹倫女士
錄像藝術工作者、「錄影太奇」創辦人兼
藝術總監

名額150位
(本港中小學美術、視藝或相關科目教師)
報名詳情請參閱郵寄至學校的邀請信及
申請表

特備教育工作坊 Special Workshops for School Groups

「路易威登：創意情感」配套節目
"Louis Vuitton: A Passion for Creation"
Associated Programme

藝術品·動起來 (粵語/英語) Living Art Works (Cantonese/ English)

每件藝術品背後都有一個故事。來與藝術品交流，再用你的言語和身體重新演繹及訴說它們的故事，發揮無盡的創意。導師會啟發及引導學員說故事和表演的技巧。歡迎其他師生一同欣賞工作坊末段的表演環節。

導師: Theatre Noir
2009.07.06 / 07.07 / 07.08 / 07.10
10:00am – 12:00nn | 版畫室 (地庫)
名額4組，每組24人 (本港中、小學生)
報名詳情請參閱郵寄至學校的邀請信及
申請表

免費公開藝術活動 Free Creative Art Activities

創意空間 — 自由繪畫天地 Creative Painting Space

香港藝術館特別開放繪畫工作室，並提供物料，讓大小朋友一起分享繪畫的樂趣，齊來發揮無限的創意。

註：不設導師，自由創作

The studio and drawing materials are made available for your enjoyment. Come and share the fun of drawing! Just drop by and let your creativity run free. All are welcome!

Note : No instructor

2009.04.03 – 06.26 (逢星期五 Every Fri)

2:30 – 4:30pm | 繪畫工作室 (地庫) Painting Studio (B/F)

免費節目 名額有限

無須報名 先到先得

Free programme, limited places

First come, first served



「路易威登：創意情感」配套節目
“Louis Vuitton: A Passion for Creation”
Associated Programme

我有我風格 — 特色禮物袋設計 My Taste - Gift Bag Design

潮流興DIY，日本流行Kawaii可愛風，人人都喜愛建立獨特的風格！藝術家也愛為日用品添特色……你的品味又如何？一起來設計一個能夠展現你個人風格的禮物袋吧！我們為你提供物料，一切只待你的參與和發揮。

DIY is the big thing these days – everyone likes to come up with their own unique style. That’s how the phenomenon of the *kawaii* or cute style started, and it’s now become a widespread attitude to life in Japan! Artists and designers also like to brighten up and enliven articles of daily use. So what’s your style? Come and express it by designing your own DIY Gift Bag! All kinds of materials will be available for you to choose from, so just drop by and have some fun making a Gift Bag in your unique style. Everyone’s welcome!

2009.06.02 – 06.30 (逢星期二 Every Tue)

2:30 – 4:30pm | 版畫工作室 (地庫) Printmaking Studio (B/F)

免費節目 名額有限

無須報名 先到先得

Free programme, limited places

First come, first served



「雕塑漫遊」流動學習計劃 “Sculpture Mobile Tour” Pilot Learning Scheme

觀眾只要致電36965000，便可隨時收聽14件戶外雕塑的介紹。詳情請參閱有關小冊子，資料亦可在藝術館網頁<http://hk.art.museum>，「認識我們」的「服務」一欄中下載。

本館現與教育局資訊科技教育組合作，進一步推廣「雕塑漫遊」流動學習計劃。學生只需自備拍攝及網頁瀏覽功能電話，利用電話內的Quick Response Code Decoder軟件進行解碼，便可從網上獲得更多圖文並茂的參考資料。四組學生將參與此先導計劃，希望此服務日後能拓展至更多學校。

若觀眾具備上述功能的電話，亦歡迎你「啱一啱」附於有關雕塑前的「啱啱碼」，一同嘗試漫遊雕塑的樂趣！

Launched in 2007, the Outdoor Sculpture Mobile Tour service allows the public to dial up the mobile tour of the Hong Kong Museum of Art and listen to information about the 14 outdoor sculptures in the scheme on their mobile phone. The number to call is 36965000, and full details can be found on the Guide Map or downloaded from the museum website.

Now the museum has teamed up with the Information Technology in Education Section of the Education Bureau to add an extra function to the “Sculpture Mobile Tour” Pilot Learning Scheme. Using a mobile phone featuring a camera, Internet access and Quick Response Code Decoder functions, students can link to more information on the sculptures that includes pictures and other example images. Four groups of students have been selected initially to join the pioneering service, but we expect to promote this enhancement of the “Sculpture Mobile Tour” Pilot Learning Scheme to more schools in the future.

Other visitors with a mobile phone with the necessary functions can also enjoy this service by simply operating the Quick Response Code Decoder to read the code in front of the sculptures.



學校或非牟利團體

School or Non-profit-making Organization

本地學校[#]、註冊慈善團體及註冊非牟利機構組成20人或以上的團體，在三個星期前以書面申請參觀香港藝術館，可獲豁免入場費及享用下列免費服務。索取有關表格及詳情，可瀏覽本館網頁或向本館詢問處查詢。

[#] 提供非正規課程的私立學校除外

Local schools[#], registered charitable organizations and registered non-profit-making organizations with 20 or more participants can apply in writing for the following services and waiver of admission charge. Applications should be made 3 weeks in advance before the date of visit. Application forms are available at the Information Counter, or from the Museum's website.

[#]except private schools offering non-formal curriculum

1) 預約導賞服務

Guided Tours

每團人數為15至30人，每節導賞約一小時，可預約參觀個別展覽或全館導遊。

Each tour admits 15 to 30 participants and lasts for about 1 hour. Tour for specific exhibition and Museum Introduction Tour are available.

☎ : 2734 2154 / 2734 2070

2) 預約錄像節目放映

In-house Video Shows

每團人數為20至150人，可預約於館內觀賞錄像節目，有關錄像目錄請瀏覽本館網頁。

Various video programmes are available by appointment (20 to 150 participants). The Video Programmes Catalogue is available on the Museum's website.

☎ : 2734 2156

3) 預約錄音導賞服務

Audio Guides

每團人數為20人以上，可預約申請免費使用。

Each tour with a minimum of 20 participants is welcome to apply for free use of this service.

☎ : 2734 2157



4) 免費外借服務

Free Loan Services

每間機構最多可借三項教育資料，並須於星期一至五辦公時間內前往本館提取及交還。歡迎有興趣的學校或團體於三個星期前致電預約。

The maximum number of education materials for each booking is 3 sets. Borrowers are responsible for the delivery of loan-items from and to the Museum in the office hour between Monday and Friday. Please call us 3 weeks in advance for application.

☎ : 2734 2156 / 2734 2157

● 巡迴展覽

展覽題材包括中國、西方藝術、兒童美術、香港藝術、香港藝術館藏品選粹等。詳細目錄可瀏覽本館網頁。

● 錄像節目

由本館製作之錄像節目，包括本館歷史、藏品、香港藝術家等。

● 教材套

題材包括版畫、紡織、香港藝術及香港藝術館藏品選粹，備有圖解和說明，部分更附有錄像光碟或電腦簡報光碟。

● Mini Travelling Exhibitions

Subjects include Chinese and Western Art, Children's Art and Hong Kong Art, Collection Highlights of the Hong Kong Museum of Art, etc. An on-line catalogue is available on the Museum's website.

● Video Programmes

The Museum has produced several video programmes, including an introduction to the Museum, its collections and Hong Kong artists.

● Teaching Kits

The kits include printmaking, weaving, Art in Hong Kong and Collection Highlights of the Hong Kong Museum of Art. Some kits also feature videos and PowerPoint presentations.

資源中心

Resource Centre

香港藝術館資源中心存放了藝術書籍、期刊及香港藝術家資料，可供專研藝術人士預約查閱。資料只可在館內使用，不設外借。有興趣人士請於三個工作天前致電預約。

The Museum Resource Centre holds art books, periodicals and artist archives for researchers' on-site reference. Please call 3 days in advance for appointment. No loan-out service is provided.

服務時間 Service hours:

星期一至五 Mon to Fri 9:30am - 12:00nn,
2:30pm - 5:00pm

星期六 Sat 9:30am - 12:00nn

星期六下午、星期日及公眾假期休息

Closed on Saturday afternoons, Sundays and public holidays

☎ : 2734 2072

網上藏品資料庫

Museum Collections on Web

本館現有藏品超過15,000件，並於網上建立了藏品資料庫，公眾可以上網瀏覽或搜尋本館各類藏品。

The Museum currently acquires some 15,000 collection items. The public could surf through our collection data on the web.

公眾藏品檢索系統

Public Access Collection Search System

電腦藏品檢索系統設於一樓大堂，讓觀眾檢索館藏藝術品的資料。

Collection search system in the 1/F Lobby is available for public to search for information on the Museum's collections.

錄音導賞服務

Audio Guide Service

觀眾可按自己的喜好收聽預錄的精選展品介紹，可選擇粵語、普通話及英語版本。租用費每天港幣10元。

The audio guide service provides pre-recorded commentaries on highlight exhibits. English, Cantonese and Putonghua versions are available. Daily rental fee for the audio player is HK\$10.

公眾導賞—藝術館精華遊

Public Guided Tour – Museum Introduction Service

由本館職員介紹藝術館的歷史、各類藏品及各種服務。

無須預約，請於下列時間在一樓大堂詢問處集合：

逢星期二至日

粵語：3:00pm及5:00pm

英語：11:00am

普通話：4:00pm

This tour provides an introduction to the Museum's history, its collections and various services. No registration required. The tour starts at Information Counter, 1/F. Tue to Sun

Cantonese : 3:00pm & 5:00pm

English : 11:00am

Putonghua : 4:00pm

公眾導賞—專題導賞

Public Guided Tour – Thematic Tour

導賞員逢星期三、星期六或星期日下午將帶領觀眾參觀各個展覽廳。無須預約，詳情請留意藝術館大堂節目表或本館網頁。

Tours of specific galleries are offered every Wednesday, Saturday or Sunday afternoon. The tour starts at the entrance of the specific gallery. For details, please refer to the tour schedule in the Museum Lobby or visit the Museum's website.



歡迎成為香港藝術館之友!

香港藝術館之友乃一非牟利組織，旨在支持與推廣香港藝術館活動及提高市民對視覺藝術之興趣。

成為香港藝術館之友會員，可享有多項福利，包括免費收到香港藝術館及香港藝術館之友每季通訊和活動消息、參加各項展覽之導賞會、拜訪藝術工作者、海外博物館及藝術文化機構探訪團等。

索取入會表格或查詢有關詳情，請致電 2734 2196或傳真至2367 5138。

電郵 Email:
hkmafrds@netvigator.com
網址 Website:
www.museumfriends.org.hk

Be a Friend of the Hong Kong Museum of Art!

The Friends of the Hong Kong Museum of Art is a non-profit-making organization established with the objectives of supporting and promoting the activities of the Museum and enhancing public interest in the visual arts.

As a member of the Friends, you will be entitled to an attractive list of privileges including free Friends' Bulletin and Museum Newsletter every quarter, private views of Museum exhibitions, studio visits and overseas tours to visit museums and art institutes.

For a membership pamphlet or information on how to become a Friend, please contact the Executive Secretary at 2734 2196 or fax to 2367 5138.

藝術館之友年終茶聚

超過八十位會員及貴賓出席今屆藝術館之友舉辦的年終茶聚，感謝政務司司長唐英年伉儷借出其官邸作週年茶聚用途。此官邸建於1950年代，建築富殖民地色彩，周邊被多個大花園環抱，坐擁無敵的維多利亞港景觀。

我們亦感謝香港浸會大學視覺藝術學院的學生同場展示一系列中國繪畫、版畫、雕塑、玻璃、陶瓷及其他多媒體藝術作品。與此同時，亦感謝香港演藝學院派出豎琴師為全場賓客彈奏悅耳的樂章。

當天，唐英年司長伉儷慷慨提供賓客美味的點心及美酒。大家輕輕鬆鬆地在花園內散步、欣賞及購買視覺藝術學院的學生展覽作品。一眾藝術館館長包括鄧海超總館長亦有出席是次藝術館之友的週年茶聚，彼此愉快地渡過歡樂的時刻。

Friends' Members Tea Party, December 2008

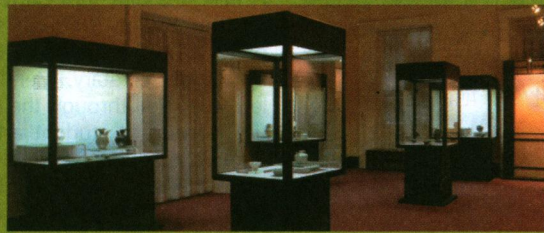
More than 80 members and guests attended the Friends' Annual Members' Tea Party at the official residence of the Chief Secretary, Mr Henry Tang and his wife Lisa. The residence on the Peak was built in the 1950's in the colonial style, and is surrounded by a large garden with stunning views of Victoria Harbour.

On this occasion the Friends invited students from the Baptist University Academy of Visual Arts to exhibit their works which included Chinese paintings, prints, sculptures, glass, ceramics and other media. Music for the occasion was provided by a harpist from the Hong Kong Academy of Performing Arts.

A delicious dim sum buffet was laid out for the Friends through the generosity of Mrs Tang, with wine contributed by the Chief Secretary. Members enjoyed a leisurely stroll through the grounds, while the viewing of student art works led to numerous purchases. All enjoyed the opportunity to meet new friends and for fellowship. The Chief Curator, Mr Tang Hoi Chiu and various Hong Kong Museum of Art curators also attended.



1. 豎琴師彈奏悅耳音樂
A harpist performed during the tea party
2. 藝術館之友主席利張錫齡女士(左三)致送紀念品與唐英年夫人(右二)
Our Chairman, Ms Nancy Lee (third left) presents a souvenir to Mrs Lisa Tang (second right)
3. 會員及貴賓攝於政務司官邸花園
Members and guests gather at the garden of Victoria House



茶具文物館

Flagstaff House Museum of Tea Ware



茶具文物館 (一樓) Flagstaff House Museum of Tea Ware (1/F)

茗趣源流：茶具文物館羅桂祥珍藏

The History of Tea: The K.S. Lo Collection of the
Flagstaff House Museum of Tea Ware
至 until 2009.05.18

本展覽展出逾110件唐代 (618-907) 至20世紀的茶具珍藏，除了介紹茶的歷史，亦展示中國本土及外銷陶瓷茶具多姿多采的面貌和發展。另設教育角以增進觀眾的知識和樂趣。

Featuring over 110 artefacts of refined tea ware from the Tang dynasty (618-907) to the 20th century, this exhibition introduces the history of tea accompanied by a bountiful collection of Chinese tea vessels and export ware. Education corner has been set up to enhance an enlightening and fascinating experience.



刻銘鼓腹壺
Teapot of globular shape
袁義和、邵友蘭
Yuan Yihe, Shao Youlan
竹坪 Zhuping (刻 Inscriber)
清 Qing (19世紀中葉 Mid 19th century)



玲瓏八竹壺
Teapot of cylindrical shape with eight-outer wall
pierced with bamboo motif
清 Qing (18世紀上半葉 First half of 18th century)

茶具文物館 (地下) Flagstaff House Museum of Tea Ware (G/F)

中國茗趣

Chinese Tea Drinking

本展覽旨在介紹中國人飲茶的歷史，展示各類的茶具文物，探索由唐代 (618-907) 至現代飲茶的方法及習慣。

This exhibition introduces the major characteristics of the habit of tea drinking from the Tang dynasty (618-907) up to the present time. Various kinds of tea ware and related vessels used in the preparation of tea are included in the exhibition.



青花花卉紋鏤雕鼓腹壺
Underglaze blue openwork teapot
清 康熙 Kangxi period (1700 - 1720), Qing dynasty

羅桂祥茶藝館 (一樓) The K.S. Lo Gallery (1/F)

羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選

Chinese Ceramics and Seals Donated by
the K.S. Lo Foundation

本展覽展出羅桂祥基金慷慨餽贈的25件宋 (960-1279)、元 (1271-1368)、明 (1368-1644) 三代的珍貴陶瓷及選粹自明、清 (1644-1911) 至現代的中國印章。

This exhibition features 25 pieces of rare Chinese ceramics dated from the Song (960-1279), Yuan (1271-1368) and Ming (1368-1644) dynasties, and a selection of seals from the Ming and Qing dynasties (1644-1911) to the 20th century generously donated by the K.S. Lo Foundation.



馮康侯
Feng Kanghou
朱文淺雕荷花蓮江黃壽
山石長方印章
Rectangular seal with
two characters carved
in relief

無我茶會

Wuwo Tea Ceremony

茶具文物館與樂茶軒聯合籌劃

Jointly organized by the Flagstaff House Museum of Tea Ware and the Lock Cha Tea Shop

無我茶會起源於台灣，它推崇和平及共享，崇尚簡約自然。首次參加者須參加講座。講座將介紹茶會的細節、茶具配備及奉茶禮儀等。

Originating in Taiwan, the Wuwo Tea Ceremony celebrates the pursuit of the ideals of peace, sharing, simplicity and naturalness. New participants are required to attend the briefing session, which will introduce the details of the Wuwo Tea Ceremony including the preparation of tea ware and tea etiquette.



茶會演奏嘉賓 Music performers :

四月份 April

姚欣女士 Ms Lu Yan (古箏 *guzheng*)

胡山林女士 Ms Woo Shan Lam (琵琶 *pipa*)

五月份 May

陳子旭先生 Mr Chan Chi Yuk (笛子 *dizi*)

姚欣女士 Ms Lu Yan (古箏 *guzheng*)

六月份 June

陳子旭先生 Mr Chan Chi Yuk (笛子 *dizi*)

胡山林女士 Ms Woo Shan Lam (琵琶 *pipa*)

活動編號 Activity Code	講座及茶會日期 Briefing & Wuwo Tea Ceremony (星期六 Sat) 3:00 – 4:30pm	截止報名日期 Deadline for Application (星期三 Wed)	公開抽籤日期 Lot Drawing (星期四 Thu)
MT00050	2009.04.25	2009.04.15	2009.04.16
MT00051	2009.05.30	2009.05.20	2009.05.21
MT00052	2009.06.27	2009.06.17	2009.06.18

茶具文物館北面草坪 North Lawn, Flagstaff House Museum of Tea Ware

免費節目 名額30位 (包括團體名額15位*) 須預先報名

Free programme 30 places (15 places* for group application) application required

參加者須自備茶葉及泡茶器具

Participants have to bring along their own tea leaves and tea ware.

* 團體申請

本地學校、註冊慈善團體及非牟利機構如欲申請，請先致電2849 9604與李小姐或2849 9605與楊小姐預約，先到先得。

* Group Application

Enrollment for local schools / registered charitable organisations and non-profit making institutions should make telephone booking at 2849 9604 to Ms Lee or 2849 9605 to Ms Yeung. First come, first served.

展品漫談(粵語)

Gallery Tour (Cantonese)

資深導賞員會為您介紹茶具文物館及羅桂祥茶藝館的背景歷史和展覽，讓您認識中國的茶文化、篆刻及陶瓷藝術。

逢星期六

11:00am – 12:00nn | 茶具文物館大堂 (地下)

免費節目 名額15位 先到先得

茶藝示範(粵語)

Tea Demonstration (Cantonese)

茶具文物館與樂茶軒聯合籌劃

Jointly organized by the Flagstaff House Museum of Tea Ware and the Lock Cha Tea Shop

樂茶軒茶師會為您介紹中國茶的歷史、特點及示範茶藝，參加者更可品嚐中國茶及茶點。每月設有不同的主題，讓參加者對不同的中國茶有更深的了解。



四月主題：綠茶+花茶

五月主題：普洱+白茶

六月主題：烏龍+紅茶

逢星期六

2:00 – 3:00pm | 羅桂祥茶藝館 (地下)

免費節目 名額8位 先到先得

茶具文物館古蹟文化之旅 (粵語)
Heritage Trail of the Flagstaff House Museum of
Tea Ware (Cantonese)

茶具文物館前身為駐港英軍總司令官邸，具有歷史超過160年。1989年被政府列為法定古蹟，受香港法例保護。我們會為您介紹這幢建於19世紀中期的希臘復興式建築物，讓您更了解它的歷史背景、建築風格和文物遺蹟。參加者可獲贈紀念小冊乙本，送完即止。

逢星期日
3:00 – 4:00pm | 茶具文物館大堂 (地下)
免費節目 名額15位 即場報名 先到先得



香港國際博物館日：特備講座系列
International Museum Day: Special Lecture Series

香港有很多具本土特色的建築物，同時保留了不少英式及法國建築；當中記載著一段段歷史故事，可供細味及研究，同時見證了中西文化的交流。講座系列旨在讓公眾透過香港的歷史建築學習了解及欣賞本港的歷史和文化。

茶具文物館一、二號展覽廳 (地下)
Gallery 1 & 2, Flagstaff House Museum of Tea Ware (G/F)
免費節目 名額40位 座位有限 先到先得
Free programme 40 seats first come, first served

城市的邊緣：銅鑼灣歷史漫步 (粵語)
Getting to Know the History of Causeway Bay
(Cantonese)

丁新豹博士 (香港史研究學者)
2009.05.16 (星期六)
3:00 – 4:30pm

維多利亞城 (粵語)
Victoria City (Cantonese)

馮永基先生 (資深建築師)
2009.05.17 (星期日)
11:00am – 12:30pm



免費導賞服務
Free Guided Tours

本館設有預約導賞服務，專為學校、註冊慈善團體及註冊非牟利機構免費講解個別展覽。

每次導賞團為時45至60分鐘，每團可接待15至25人，可選擇參觀一個或以上的展覽。

歡迎致電2849 9604 (李小姐) / 2849 9601 (歐陽小姐)預約。所有申請須在參觀前三星期至三個月內提交。下載有關表格及詳情，可瀏覽本館網頁。

Free guided tours are available for schools, registered charitable organisations and registered non-profit-making organisations.

Each tour lasts for 45 minutes to 1 hour, and each group allows 15 to 25 participants. You are welcome to choose one or more exhibitions for viewing.

Please contact 2849 9604 (Ms Lee) / 2849 9601 (Ms Au Yeung) for telephone booking at 2869 0690. Applications should be made 3 weeks to 3 months in advance.

For details and download of application form, please visit the Museum's website.

錄像節目
Video Programmes

茶具文物館一號展覽廳 (地下)
Gallery 1, Flagstaff House Museum of Tea Ware (G/F)
免費節目 名額30位 座位有限 先到先得
Free programme 30 seats first come, first served






茶具文物館 (粵語、英語)
Flagstaff House Museum of Tea Ware
(Cantonese / English)
片長: 15分鐘 mins

茗趣* (粵語、英語、普通話)
Chinese Tea Drinking
(Cantonese / English / Putonghua)
片長: 20分鐘 mins






* 另設日語版本，可要求特別播放。
Japanese version is also available upon request

以上錄像節目於早上10:00至下午1:00及下午1:35至4:45循環播放
The above videos are regularly shown from 10:00 am to 1:00 pm and from 1:35 pm to 4:45 pm.

四月 APR		香港藝術館 Hong Kong Museum of Art 節目詳情請參閱26—33頁 Please refer to pp.26—33 for programme details	茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware 節目詳情請參閱42—45頁 Please refer to pp.42—45 for programme details
1 (三 Wed)	4:45pm	遊藝場新體驗 (粵語配以中文字幕)	
2 (四 Thu)	6:00pm	回顧《走向盛唐》(英語) The "Golden Age" Revisited (English)	
3 (五 Fri)	2:30pm	創意空間 — 自由繪畫天地 Creative Painting Space	
4 (六 Sat)	11:00am		展品漫談 (粵語)
	2:00pm		茶藝示範 (粵語)
5 (日 Sun)	3:00pm		古蹟文化之旅 (粵語)
	4:45pm	遊藝場新體驗 (粵語配以中文字幕)	
7 (二 Tue)	2:00pm	塑膠彩技法示範 (粵語)	
8 (三 Wed)	4:45pm	愛上遊樂場 (粵語配以中文字幕)	
10 (五 Fri)	2:30pm	創意空間 — 自由繪畫天地 Creative Painting Space	
11 (六 Sat)	11:00am		展品漫談 (粵語)
	2:00pm		茶藝示範 (粵語)
12 (日 Sun)	3:00pm		古蹟文化之旅 (粵語)
	4:45pm	愛上遊樂場 (粵語配以中文字幕)	
14 (二 Tue)	2:00pm	塑膠彩技法示範 (粵語)	
15 (三 Wed)	2:30pm	傳統花果鳥獸陶藝製作示範 (粵語)	
	4:45pm	創意成城 (粵語配以中文字幕)	
17 (五 Fri)	2:30pm	創意空間 — 自由繪畫天地 Creative Painting Space	
18 (六 Sat)	11:00am		展品漫談 (粵語)
	2:00pm		茶藝示範 (粵語)
19 (日 Sun)	3:00pm		古蹟文化之旅 (粵語)
	4:45pm	創意成城 (粵語配以中文字幕)	
22 (三 Wed)	4:45pm	閒置空間·創意再造 (粵語配以中文字幕)	
24 (五 Fri)	2:30pm	創意空間 — 自由繪畫天地 Creative Painting Space	
25 (六 Sat)	11:00am		展品漫談 (粵語)
	2:00pm		茶藝示範 (粵語)
	3:00pm		講座及無我茶會 Briefing & Wuwo Tea Ceremony*
26 (日 Sun)	3:00pm		古蹟文化之旅 (粵語)
	4:45pm	閒置空間·創意再造 (粵語配以中文字幕)	
29 (三 Wed)	2:30pm	傳統花果鳥獸陶藝製作示範 (粵語)	
	4:45pm	打造文化之都 (粵語配以中文字幕)	
	6:30pm	傳統石灣陶藝製作 (粵語)**	
30 (五 Fri)	2:30pm	創意空間 — 自由繪畫天地 Creative Painting Space	

-  專題講座 Special Lecture
 錄像節目 Video Programme
 公開示範 Open Demonstration
 特備活動 Special Programme
 工作坊 Workshop * (除特別註明外，均為第一課 First session unless otherwise stated)
 * 須預先報名 Application required

五月 May		香港藝術館 Hong Kong Museum of Art 節目詳情請參閱26—33頁 Please refer to pp.26—33 for programme details	茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware 節目詳情請參閱42—45頁 Please refer to pp.42—45 for programme details
1 (五 Fri)	2:30pm	創意空間 — 自由繪畫天地 Creative Painting Space	
2 (六 Sat)	11:00am		展品漫談 (粵語)
	2:00pm		茶藝示範 (粵語)
3 (日 Sun)	3:00pm		古蹟文化之旅 (粵語)
	4:45pm	打造文化之都 (粵語配以中文字幕)	
6 (三 Wed)	4:45pm	現代藝術博物館 (英語) The Museum of Modern Art (English)	
8 (五 Fri)	2:30pm	創意空間 — 自由繪畫天地 Creative Painting Space	
9 (六 Sat)	11:00am		展品漫談 (粵語)
	2:00pm		茶藝示範 (粵語)
10 (日 Sun)	3:00pm		古蹟文化之旅 (粵語)
	4:45pm	現代藝術博物館 (英語) The Museum of Modern Art (English)	
13 (三 Wed)	2:30pm	傳統花果鳥獸陶藝製作示範 (粵語)	
	4:45pm	德國慕尼黑博物館 (英語) The Deutsches Museum in Munich (English)	
15 (五 Fri)	2:30pm	創意空間 — 自由繪畫天地 Creative Painting Space	
16 (六 Sat)	參閱 ref. pp 22-25	[2009 香港國際博物館日] 特備節目 "International Museum Day 2009, Hong Kong" Associated Programmes	
	11:00am		展品漫談 (粵語)
	2:00pm		茶藝示範 (粵語)
	3:00pm		城市的邊緣：銅鑼灣歷史漫步 (粵語)
17 (日 Sun)	參閱 ref. pp 22-25	[2009 香港國際博物館日] 特備節目 "International Museum Day 2009, Hong Kong" Associated Programmes	
	11:00am		維多利亞城 (粵語)
	3:00pm		古蹟文化之旅 (粵語)
	4:45pm	德國慕尼黑博物館 (英語) The Deutsches Museum in Munich (English)	
20 (三 Wed)	4:45pm	巴黎多爾賽博物館 (英語) Musée d'Orsay (English)	
21 (六 Sat)	11:00am		展品漫談 (粵語)
	2:00pm		茶藝示範 (粵語)
22 (五 Fri)	2:30pm	創意空間 — 自由繪畫天地 Creative Painting Space	
24 (日 Sun)	3:00pm		古蹟文化之旅 (粵語)
	4:45pm	巴黎多爾賽博物館 (英語) Musée d'Orsay (English)	
27 (三 Wed)	2:30pm	傳統花果鳥獸陶藝製作示範 (粵語)	
	4:45pm	肯斯頓南部的博物館 (英語) A New Museum at South Kensington (English)	
29 (五 Fri)	2:30pm	創意空間 — 自由繪畫天地 Creative Painting Space	
30 (六 Sat)	11:00am		展品漫談 (粵語)
	2:00pm		茶藝示範 (粵語)
	3:00pm		講座及無我茶會 Briefing & Wuwo Tea Ceremony*
31 (日 Sun)	3:00pm		古蹟文化之旅 (粵語)
	4:45pm	肯斯頓南部的博物館 (英語) A New Museum at South Kensington (English)	

-  專題講座 Special Lecture
 錄像節目 Video Programme
 公開示範 Open Demonstration
 特備活動 Special Programme
 工作坊 Workshop * (除特別註明外，均為第一課 First session unless otherwise stated)
 * 須預先報名 Application required

六月 JUNE		香港藝術館 Hong Kong Museum of Art 節目詳情請參閱26—33頁 Please refer to pp.26—33 for programme details	茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware 節目詳情請參閱42—45頁 Please refer to pp.42—45 for programme details
2 (二 Tue)	2:30pm	我有我風格—特色禮物袋設計 My Taste – Gift Bag Design	
3 (三 Wed)	4:45pm	中國藝術：故宮博物院珍藏 (英語) Chinese Art: Treasures of the National Palace Museum (English)	
5 (五 Fri)	2:30pm	創意空間—自由繪畫天地 Creative Painting Space	
6 (六 Sat)	10:30am	親子齊齊學—旅行箱奇想 (粵語)*	展品漫談 (粵語)
	11:00am		茶藝示範 (粵語)
	2:00pm		古蹟文化之旅 (粵語)
7 (日 Sun)	3:00pm		
	4:45pm	中國藝術：故宮博物院珍藏 (英語) Chinese Art: Treasures of the National Palace Museum (English)	
9 (二 Tue)	2:30pm	我有我風格—特色禮物袋設計 My Taste – Gift Bag Design	
10 (三 Wed)	2:30pm	傳統花果鳥獸陶藝製作示範 (粵語)	
	4:45pm	永垂不朽的帝皇：始皇帝 (英語) The Immortal Emperor: Shihuangdi (English)	
12 (五 Fri)	2:30pm	創意空間—自由繪畫天地 Creative Painting Space	
13 (六 Sat)	11:00am		展品漫談 (粵語)
	2:00pm	親子齊齊學—旅行箱奇想 (粵語)*	茶藝示範 (粵語)
14 (日 Sun)	3:00pm		古蹟文化之旅 (粵語)
	4:45pm	永垂不朽的帝皇：始皇帝 (英語) The Immortal Emperor: Shihuangdi (English)	
16 (二 Tue)	2:30pm	我有我風格—特色禮物袋設計 My Taste – Gift Bag Design	
17 (三 Wed)	4:45pm	台北故宮文物寶藏—清瓷篇 (普通話) The National Palace Museum Collection: Ch'ing Porcelain (Putonghua)	
19 (五 Fri)	2:30pm	創意空間—自由繪畫天地 Creative Painting Space	
20 (六 Sat)	11:00am		展品漫談 (粵語)
	2:00pm		茶藝示範 (粵語)
21 (日 Sun)	3:00pm		古蹟文化之旅 (粵語)
	4:45pm	台北故宮文物寶藏—清瓷篇 (普通話) The National Palace Museum Collection: Ch'ing Porcelain (Putonghua)	
23 (二 Tue)	2:30pm	我有我風格—特色禮物袋設計 My Taste – Gift Bag Design	
24 (三 Wed)	2:30pm	傳統花果鳥獸陶藝製作示範 (粵語)	
	4:45pm	台北故宮文物寶藏—人物篇 (普通話) The National Palace Museum Collection: Figure Painting (Putonghua)	
26 (五 Fri)	2:30pm	創意空間—自由繪畫天地 Creative Painting Space	
27 (六 Sat)	11:00am		展品漫談 (粵語)
	2:00pm		茶藝示範 (粵語)
	3:00pm		講座及無我茶會 Briefing & Wuwo Tea Ceremony*
28 (日 Sun)	3:00pm		古蹟文化之旅 (粵語)
	4:45pm	台北故宮文物寶藏—人物篇 (普通話) The National Palace Museum Collection: Figure Painting (Putonghua)	
30 (二 Tue)	2:30pm	我有我風格—特色禮物袋設計 My Taste – Gift Bag Design	

- 專題講座 Special Lecture
 錄像節目 Video Programme
 公開示範 Open Demonstration
 特備活動 Special Programme
 工作坊 Workshop*(除特別註明外，均為第一課First session unless otherwise stated)
* 須預先報名 Application required

開放安排：

八號或以上風球：藝術館/茶具文物館將會關閉，若八號或以上風球除下時距離閉館時間不足兩小時，當日將不會開放。

黑色暴雨警告：若藝術館/茶具文物館已開放，開放時間維持不變，若黑色暴雨警告在藝術館/茶具文物館開放前已生效，藝術館/茶具文物館將不會開放，直至黑色暴雨警告除下。若警告除下時距離閉館時間不足兩小時，當日將不會開放。

活動及預約服務之安排：

- 親子、兒童、幼稚園、小學、特殊學校、兒童中心、老人中心及此類團體
 - 三號風球/紅色或黑色暴雨警告：不論訊號於何時除下，該日未舉行的活動將全部取消，正在舉行的活動則繼續舉行。
 - 八號或以上風球：不論訊號於何時除下，該日活動全部取消。
- 成人、中學、大專及此類團體
 - 黑色暴雨警告：若天文台於節目開始前三小時發出黑色暴雨警告訊號，未舉行的活動將全部取消。正在舉行的活動則繼續舉行。
 - 八號或以上風球：不論訊號於何時除下，該日活動全部取消。
- 各項取消活動將改期舉行或安排退款。
- 除本館因惡劣天氣影響而暫停開放，否則已獲批核的豁免入場費參觀不會被取消。
- 查詢請電2721 0116 (香港藝術館) / 2869 0690 (茶具文物館)，並留意電台及電視台有關報告。

Opening Arrangements:

Typhoon signal No.8 or above: The Museums will be closed. They will remain closed if the signal is lowered less than 2 hours before the normal closing hour.

Black rainstorm warning: If the warning is issued during the normal opening hours, the Museums will remain opened. If the warning is issued before the opening hour, the Museums will be closed until the warning is cancelled. If the warning is cancelled less than 2 hours before the normal closing hour, the Museums will remain closed.

Arrangements of Museum Programmes and Booked Services:

- Family, children, kindergarten, primary school, special school, child centre, elderly centre, other similar organization
 - Typhoon signal No.3 / Red or Black rainstorm warning: Programmes not yet held will be cancelled. Programmes already in progress will continue.
 - Typhoon signal No.8 or above: All programmes scheduled for that day, including those due to take place after the signal has been lowered, will be cancelled.
- Adult, secondary school, post-secondary school, other similar organization
 - Black rainstorm warning: If the warning is issued three hours before the programme begins, programmes not yet held will be cancelled. Programmes already in progress will continue.
 - Typhoon signal No.8 or above: All programmes scheduled for that day, including those due to take place after the signal has been lowered, will be cancelled.
- Cancelled programmes will be postponed or fees refunded.
- Unless the Museums are closed due to inclement weather, the scheduled group visits of Free Admission will not be cancelled.
- For enquiries, please call our Information Counter at 2721 0116 (Hong Kong Museum of Art) / 2869 0690 (Flagstaff House Museum of Tea Ware) or listen to announcements on TV or radio.

節目申請須知

請於截止日期前將下列資料以傳真、郵寄或於辦公時間內*親臨遞交：(香港藝術館及茶具文物館地址，請參閱2-3頁)

1. 申請

- 填妥之報名表。(每項課程每人限交一份表格；而每份表格限報一個課程)
- 資料不全者恕不受理，報名時請勿遞交任何費用。

2. 學費

- 截止日期後，申請者將獲信通知結果及有關繳款方法。
- 獲取錄者請於信上限期前以劃線支票交付學費。
(請以獨立支票支付每項費用，抬頭「香港特別行政區政府」)
- 已繳學費概不退回，亦不可轉讓。

3. 名額

- 如報名超額，將以公開抽籤決定，日期請參閱課程簡介。
- 如截止後尚餘名額，則以先到先得接受申請，至額滿為止。
- 若人數不足，本館有權取消該節目。
- 為配合課程編排及工作室安全守則，參與活動之殘疾人士，請先致電查詢及安排。

場地	電話 / 傳真	*辦公時間
香港藝術館	2734 2155 / 2723 7666	星期一至五：8:45am-1:00pm 2:00-6:00pm 非辦公時間(星期六、日及每日6:00-9:00pm) 可將報名表投入本館地下的「工作坊報名表收集箱」。
茶具文物館	2869 0690 / 2810 0021	星期一至五：8:45am-1:00pm 2:00-6:00pm

個人資料只作處理申請用途。根據個人資料(私隱)條例第十八、二十二及附表一載列的第六原則，申請者有權要求查閱及更正申請表格內所提供的個人資料。

收費優惠細則 (每位申請者限享以下一項優惠)：

申請者	報名時須附交之證件副本	優惠折扣
全日制學生	有效之證明文件(如學生證)	半價
60歲或以上高齡人士	年齡證明文件(如身份證)	半價
殘疾人士	社會福利署發放之傷殘津貼證明/經註冊康復中心發給之證明文件/康復服務中央檔案室殘疾人士登記證	半價
香港藝術館之友	藝術館之友會員證	九折
博物館入場證持有人	博物館入場證	九折
香港藝術館導賞員	導賞員證	九折

Programme Application Notes

Please fax, send or bring in person the following materials to the office / during office hours* on or before the deadline for application:
(Please refer to pp.2-3 for the addresses of the Hong Kong Museum of Art & Flagstaff House Museum of Tea Ware)

1. APPLICATION

- A completed application form. (Only one application form is accepted for each person and each course)
- Incomplete application form will not be considered. There is no need to submit cheque during the application period.

2. FEE

- Applicants will be notified by post of the result and method of payment.
- Successful applicants should submit a separate crossed cheque for each course, payable to "The Government of HKSAR", before the date stated in the notification letter.
- Fees are not refundable or transferable.

3. QUOTA

- In case of over application, participants will be decided by lot drawing.
- If there are vacancies after the deadline, we will accept applications on a first come, first served basis until the quota is full.
- The Museum reserves the right to cancel the programmes if the number of applications is below the minimum requirement.
- Due to course arrangements and the safety use of art studios, applicants with disabilities are welcome to call us beforehand for course details / inform us of any special needs.

Venue	Tel / Fax	*Office Hours
Hong Kong Museum of Art	2734 2155 / 2723 7666	Mon-Fri: 8:45am-1:00pm 2:00-6:00pm Application could also be put into the "Workshop Application Form Collection Box" at the G/F during non-office hours (Sat, Sun and 6:00-9:00pm daily)
Flagstaff House Museum of Tea Ware	2869 0690 / 2810 0021	Mon-Fri: 8:45am-1:00pm 2:00-6:00pm

The personal data provided serves only for application process. The applicant has the right to request access to and to request the correction of personal data as stated in the form in accordance with Section 18, 22 and Principle 6 of Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance.

Notes of Discount (Applicant is entitled to only one of the following discounts):

Applicant	Photocopy of the relevant documents should be submitted	Discount
Full-time student	Valid student I.D. card	50%
Senior citizen aged 60 or above	Identification of their age	50%
People with disabilities	Document showing the receipt of Disability allowance from the Special Welfare Department or document from registered rehabilitation service agencies; or Central Registry for Rehabilitation Card for People with Disabilities	50%
Member of the Friends of HKMA	Membership card of the Friends of the Hong Kong Museum of Art	10%
Museum Pass holder	Museum Pass	10%
Docent of HKMA	Docent I.D. card	10%

香港藝術館 工作坊報名表
Hong Kong Museum of Art
Workshop Application Form

For Official Use Only 館方專用

費用: _____
支票號碼: _____
總數: _____

課程編號 Course Code (必須填寫此欄, 否則表格作廢 Must fill in this part)

課程名稱 Course Title _____

第一部份 Part I 申請人資料 Personal Information

姓名 Name					性別 Sex		年齡 Age	
電話 Tel	日間 Day		晚間 Night		電郵 Email			
緊急聯絡人姓名 For emergency, please contact					電話 Tel			

第二部份 Part II 兒童/親子工作坊用 For Children/Family Workshop

兒童姓名 Name		性別 Sex		年齡 Age		與申請人關係 Relationship with Applicant	
兒童身份證號碼 Children ID card no.					出生日期 Date of Birth	/ / (yy) (mm) (dd)	

第三部份 Part III 未成年參加者適用 For Minor Applicant

如參加者年齡不足18歲, 必須由父母或監護人填寫此欄。

Parent/Guardian should finish this part for participant under the age of 18.

本人 _____ 同意敝子女參與上述活動, 並已細閱有關活動的報名須知及注意事項。
I _____ agree my child to attend the course mentioned above and have already read the application notes and the related information about the activity.

父母/監護人*簽署 Signature of Parent/Guardian* _____ 日期 Date _____

第四部份 Part IV 申請收費優惠 Apply for Discount

如申請收費優惠, 請剔選 (✓) 並必須夾附該文件之副本:

Please specify if you apply for discount, please tick (✓) and enclose related document:

- 全日制學生 Full-time student 六十歲或以上高齡人士 Senior citizen aged 60 or above
 殘疾人士 People with disabilities 香港藝術館之友 Member of the Friends of HKMA
 博物館入場證持有人 Museum pass holder 香港藝術館導賞員 Docent of HKMA

申請人簽署 Signature of applicant _____

日期 Date _____

回郵便條 Mailing Address

姓名 Name: _____ 姓名 Name: _____

地址 Address: _____ 地址 Address: _____

茶具文物館 教育及推廣活動報名表格
Flagstaff House Museum of Tea Ware Programmes Application Form

第一部份 Part I

姓名 Name: _____ 性別 Sex: _____ 年齡 Age: _____

電話 Tel: (日 Day) _____ (夜 Night) _____ 傳真 Fax: _____

通訊地址 Correspondence address: _____

第二部份 Part II 參加「無我茶會」適用 For Application of "Wuwo Tea Ceremony"

擬參加「無我茶會」的日期: _____ (只填寫一天) ▲

Please state the participation date for the "Wuwo Tea Ceremony" _____ (One day only) ▲

(活動編號 Activity Code)

申請人簽署 Signature: _____ 日期 Date: _____

第三部份 Part III 擬參加之工作坊 Workshops Selected

(活動編號 Activity Code)

工作坊名稱 Workshop title: _____

本人 申請 / 不申請* 收費優惠#, 並附上有關證明文件

I apply / do not apply* for discount# and relevant document is enclosed.

申請人簽署 Signature: _____ 日期 Date: _____

*請參閱收費優惠細則 Please refer to the notes of discount

第四部份 Part IV 參加教育節目適用 For Application of Education Programmes

(活動編號 Activity Code)

節目名稱 Programme title ▲: _____

申請人簽署 Signature: _____ 日期 Date: _____

第五部份 Part V

(若參加者年齡不足18歲, 必須由父母或監護人填寫此欄 Parent/Guardian should finish this part for participant under the age of 18)

本人 _____ 同意敝子女參與上述活動

I _____ agree my child/children* to attend the course mentioned above

(姓名請用正楷 NAME IN BLOCK LETTER)

父母 監護人* 姓名
Signature of Parent/Guardian* : _____ 日期 Date : _____

如有需要, 可將表格影印/放大。Please enlarge/photocopy this form if required.
報名時無須遞交劃線支票。There is no need to submit cheque together with the application form.

▲ 每一項活動請遞交一張報名表及一個付足郵費的回郵信封, 以便分別處理。

▲ Please use separate form and self-addressed envelope for each programme.

* 請刪去不適用者。Please delete as appropriate.

博物館入場證 Museum Pass

博物館入場證優惠計劃為你提供更多參觀康文署博物館的機會。持有博物館入場證的人士可獲以下優惠：

- 1) 於博物館入場證有效期內可無限次參觀下列康文署博物館的展覽廳：香港藝術館、香港科學館（部份特備展覽除外）、香港太空館（何鴻燊天象廳除外）、香港歷史博物館、香港海防博物館、香港文化博物館及孫中山紀念館。
- 2) 在博物館內的禮品店以現金購買特選貨品可獲九折優惠。
- 3) 惠顧香港藝術館之藝術茶座可獲九折優惠。
- 4) 參與博物館主辦的活動（如本館的藝術工作坊及以上博物館的教育推廣活動）可獲九折優惠。參加活動費用倘為優惠價錢，則不能同時享有此優惠。
- 5) 申請海洋公園「智紛全年入場證」可獲九折優惠，並享有海洋公園「智紛全年入場證」的其他優惠。

申請表格可於上列博物館索取。博物館入場證持有人亦可於入場證有效期屆滿前於上列博物館辦理更新手續。如有任何關於博物館入場證的查詢，請於辦公時間內致電2721 0116。

The Museum Pass Scheme provides more chances for you to visit the LCSD Museums. Holders of the Museum Pass will enjoy the following benefits:

- 1) Unlimited admission during the validity period of the Museum Pass to the exhibition halls of the following LCSD Museums: Hong Kong Museum of Art, Hong Kong Science Museum (excluding some special exhibitions), Hong Kong Space Museum (excluding the Stanley Ho Space Theatre), Hong Kong Museum of History, Hong Kong Museum of Coastal Defence, Hong Kong Heritage Museum and Dr Sun Yat-sen Museum.
- 2) 10% discount on cash purchase of selected items at museum gift shops.
- 3) 10% discount on any purchase in Museum Café at the Hong Kong Museum of Art.
- 4) 10% discount on participation in museum extension activities solely organized by the Museums (e.g. art workshops organized by the Museum and educational programmes organized by the above museums). This discount is not applicable to fees which are already rebated under other concessionary schemes.
- 5) 10% discount on Ocean Park "SmartFun Annual Pass" and enjoy related benefits.

Application forms are available at the above Museums. Museum Pass holders may renew their passes at any one of the above Museums upon expiry. For enquiries regarding the Museum Pass, please call 2721 0116 during office hours.

博物館入場證費用 Museum Pass Fee @	全年 Full Year*	半年 Half Year**
個人 Individual	\$100	\$50
家庭 (最多4人, 須為親屬) Family (for a maximum of 4 persons with kinship ties)	\$200	—
優惠 (全日制學生、殘疾人士及 60歲或以上人士) Concessionary (full-time students, people with disabilities and senior citizens aged 60 or above)	\$50	\$25

@ 海洋公園「智紛全年入場證」持有人可獲九折優惠。
10% discount for Ocean Park "SmartFun Annual Pass" holders.

* 博物館全年入場證有效期為發證日期起12個月內。
Full Year Museum Pass is valid within 12 months from the date of issue.

** 博物館半年入場證有效期為發證日期起6個月內。
Half Year Museum Pass is valid within 6 months from the date of issue.

康樂及文化事務署轄下其他博物館

三棟屋博物館

新界荃灣古屋里2號
電話：2411 2001
逢星期二休館

上窰民俗文物館

新界北潭涌自然教育徑
電話：2792 6365
逢星期二休館

李鄭屋漢墓博物館

九龍深水埗東京街41號
電話：2386 2863
逢星期四休館

香港太空館

九龍尖沙咀梳士巴利道10號
電話：2721 0226
逢星期二休館

香港文化博物館

新界沙田文林路1號
電話：2180 8188
逢星期二休館

香港文物探知館

九龍尖沙咀海防道九龍公園
電話：2208 4400
逢星期四休館

香港科學館

九龍尖沙咀科學館道2號
電話：2732 3232
逢星期四休館

香港海防博物館

香港筲箕灣東喜道175號
電話：2569 1500
逢星期四休館

香港電影資料館

香港西灣河鯉景灣道50號
查詢電話：2739 2139
逢星期四休館

香港歷史博物館

九龍尖沙咀漆咸道南100號
電話：2724 9042
逢星期二休館

香港鐵路博物館

新界大埔墟崇德街13號
電話：2653 3455
逢星期二休館

屏山鄧族文物館暨文物徑訪客中心

新界元朗屏山坑頭村
電話：2617 1959
逢星期一休館

孫中山紀念館

香港中環衛城道7號
電話：2367 6373
逢星期四休館

葛量洪滅火輪展覽館

香港鰂魚涌公園
電話：2380 6770
逢星期二休館

羅屋民俗館

香港柴灣吉勝街14號
電話：2896 7006
逢星期四休館

香港視覺藝術中心

香港堅尼地道7號A
電話：2521 3008
逢星期二休息

Other Museums Managed by the Leisure & Cultural Services Department

Hong Kong Visual Arts Centre

7A Kennedy Road, Central,
Hong Kong
Enquiries: 2521 3008
Closed on Tuesdays

Dr Sun Yat-sen Museum

7 Castle Road, Central, Hong Kong
Enquiries: 2367 6373
Closed on Thursdays

Fireboat Alexander Grantham
Exhibition Gallery

Quarry Bay Park, Hong Kong
Enquiries: 3580 6770
Closed on Tuesdays

Hong Kong Film Archive

50 Lei King Road,
Sai Wan Ho, Hong Kong
Enquiries: 2739 2139
Closed on Thursdays

Hong Kong Heritage Discovery
Centre

Kowloon Park, Haiphong Road
Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2208 4400
Closed on Thursdays

Hong Kong Heritage Museum

1 Man Lam Road, Sha Tin, N.T.
Enquiries: 2180 8188
Closed on Tuesdays

Hong Kong Museum of
Coastal Defence

175 Tung Hei Road,
Shau Kei Wan, Hong Kong
Enquiries: 2569 1500
Closed on Thursdays

Hong Kong Museum of History

100 Chatham Road South,
Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2724 9042
Closed on Tuesdays

Hong Kong Railway Museum

13 Shung Tak Street,
Tai Po Market, N.T.
Enquiries: 2653 3455
Closed on Tuesdays

Hong Kong Science Museum

2 Science Museum Road,
Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2732 3232
Closed on Thursdays

Hong Kong Space Museum

10 Salisbury Road,
Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2721 0226
Closed on Tuesdays

Law Uk Folk Museum

14 Kut Shing Street,
Chai Wan, Hong Kong
Enquiries: 2896 7006
Closed on Thursdays

Lei Cheng Uk Han Tomb
Museum

41 Tonkin Street,
Sham Shui Po, Kowloon
Enquiries: 2386 2863
Closed on Thursdays

Ping Shan Tang Clan Gallery cum
Heritage Trail Visitors Centre

Hang Tau Tsuen, Ping Shan,
Yuen Long,
New Territories
Enquiries: 2617 1959
Closed on Mondays

Sam Tung Uk Museum

2 Kwu Uk Lane, Tsuen Wan, N.T.
Enquiries: 2411 2001
Closed on Tuesdays

Sheung Yiu Folk Museum

Pak Tam Chung Nature Trail,
Sai Kung, N.T.
Enquiries: 2792 6365
Closed on Tuesdays

2009. 04 - 06

工作小組

編輯：

館長（現代藝術）：連美嬌
一級助理館長（教育）：林婉雯
二級助理館長（教育）：石明慧
二級助理館長（教育）：莫潤棟

設計：

二級技術主任（設計）：郭麗娟

Production Team

Editorial:

Curator (Modern Art) : Ivy Lin
Assistant Curator I (Education) : Maria Lam
Assistant Curator II (Education) : Zoe Shek
Assistant Curator II (Education) : Bernadette Mok

Design:

Designer II : Athena Kwok

封面圖片

吉爾伯特與喬治雙人組
階級戰爭·激進分子·手段 (局部)
1986
三聯幅
© the artist

Cover Image

Gilbert & George
Class war, militant, gateway (section)
1986
Triptych
© the artist



本通訊由香港藝術館於2009年編印。
版權屬康樂及文化事務署所有©2009年。
版權所有，未經許可不得翻印、節錄及轉載。

Published by the Hong Kong Museum of Art 2009.
Copyright© 2009 Leisure and Cultural Services Department.
All rights reserved.

